

Más allá del *cliché*

El Fondo Fotográfico de Ernest Bourgarel



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE.

1-180

Vous, Ministre Secrétaire d'Etat des Affaires
Étrangères, pour les Affaires civiles et politiques, charges de
maintenir l'ordre public dans l'intérieur de la France et dans tous
les pays ainsi en dehors de la République Française de toutes
libertés pour Monsieur Bourgarel Ministre
Résident de la République Française à Bogota,
le renvoyer à son poste, avec un passeport.

et de leur donner suite et protection en cas de besoin.
Le présent passeport délivré à Paris le 24 juin 1893.

Signature de l'Écrivain

Bourgarel



Donné le 24 Juin 1893. Ministre des Affaires Étrangères.

Paul Révoil
Chargé de Cabinet
et Secrétaire

Paul Révoil

Pasaporte de Bourgarel
Emitido el 24 de junio de 1893

42 x 26,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia

Atribuée à Ernest Bourgarel - Plaza Bolívar à Bogota

Atribuída a Ernest Bourgarel

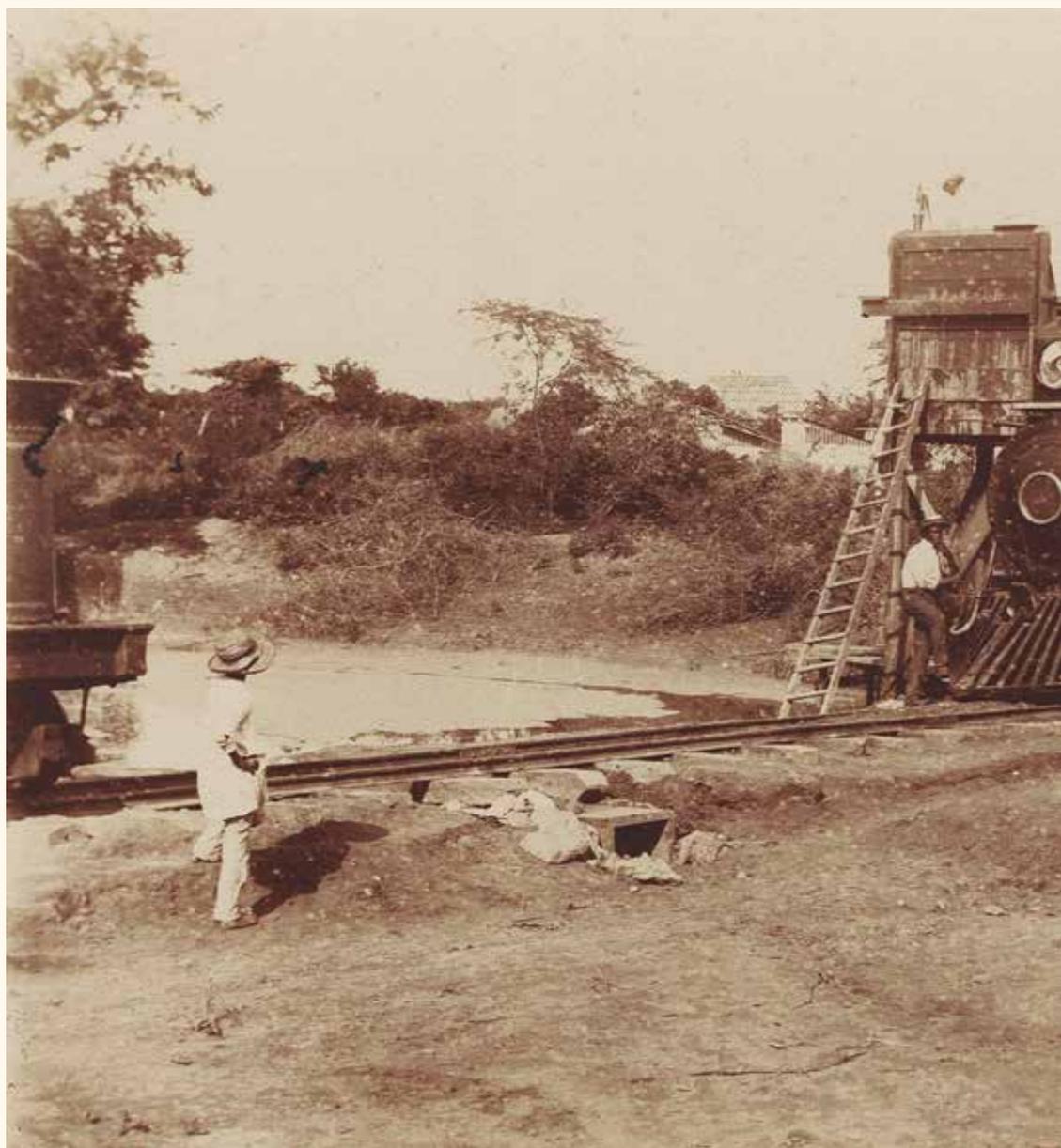
Plaza de Bolívar, Bogotá

Reg. A047229

5,5 x 8 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de
Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia*





**Locomotive à Espinal, dans la province de Tolima. Phot. Carlos D. Lecompte
Carlos D. Lecompte**

Locomotora en Espinal, en la provincia de Tolima

Reg. A046938

16 x 22 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia*



ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ

ALCALDE MAYOR DE BOGOTÁ
Enrique Peñalosa Londoño

SECRETARÍA DE CULTURA, RECREACIÓN Y DEPORTE, SCR D
María Claudia López Sorzano

DIRECTOR DEL INSTITUTO DISTRITAL DE PATRIMONIO CULTURAL, IDPC
Mauricio Uribe González

SUBDIRECTORA DE DIVULGACIÓN DE LOS VALORES DEL PATRIMONIO, IDPC
Margarita Castañeda Vargas

PUBLICACIÓN

TEXTOS

Ana María Cifuentes
Germán Mejía Pavony

COORDINACIÓN EDITORIAL Y DE PUBLICACIONES
Ximena Bernal Castillo

DISEÑO GRÁFICO
Yessica Acosta Molina

CORRECCIÓN DE ESTILO
Bibiana Castro Ramírez

FOTOGRAFÍAS

Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia
Asociación Ernest Bourgairel
Colección Biblioteca Nacional de Colombia (BNC)
Colección Museo de Bogotá (MdB)

AGRADECIMIENTOS

Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia
Asociación Ernest Bourgairel (contact@ernestbourgairel.com)

El Año Colombia-Francia 2017 es organizado en Francia por el Institut Français, agencia cultural del Ministerio de Asuntos Exteriores, y en Colombia por un comité intersectorial compuesto por los ministros de Cultura, Relaciones Exteriores, Educación y Comercio, Industria y Turismo

IMPRESIÓN

ISBN xxxxxx

XXXXX

Bogotá, D. C., 2017

Instituto Distrital de Patrimonio Cultural

www.patrimoniocultural.gov.co

Calle 12B no. 2-58

EXPOSICIÓN TEMPORAL MÁS ALLÁ DEL CLICHÉ: EL FONDO FOTOGRÁFICO DE ERNEST BOURGAREL

CURADURÍA

Ana María Cifuentes Ruiz
María Toro Ortega, asistente

APOYO EN LA INVESTIGACIÓN CURATORIAL

Jean Philippe Dumas / Conservador en jefe del patrimonio en los Archivos del Ministerio de Asuntos Extranjeros
Charles-Henry Dubail y Marie-Claude Acero / Asociación Bourgairel

DISEÑO MUSEOGRÁFICO

Carlos Rojas Pérez

DISEÑO GRÁFICO

Ana María Collazos Solano

PRODUCCIÓN MUSEOGRÁFICA

Leonel Castañeda Galeano

MUSEO DE BOGOTÁ

COORDINADORA

María Cristina Serje de la Ossa

EXPOSICIONES TEMPORALES

Ángela Santamaría Delgado

ÁREA DE MUSEOGRAFÍA

Carolina Corredor Rojas, Miguel Rodríguez Silva

ÁREA PEDAGÓGICA

Marcela Trisancho Mantilla, Ana María Sánchez Lesmes, Juan Ricardo Barragán Aguilar, Óscar Londoño Rojas, Sebastián Pinto Muñoz

ÁREA DE CURADURÍA

Marcela García Sierra, Gina León Cabrera, Alfredo Barón Leal

ÁREA DE CONSERVACIÓN Y REGISTRO

Vanessa Garnica Ángel, Adriana Vera Estrada, Karla Rodríguez D'Vivero

ASISTENTE ADMINISTRATIVA

Gloria Carrillo Buitrago

AGRADECIMIENTOS

Biblioteca Nacional de Colombia, Biblioteca Luis Ángel Arango, Universidad de los Andes, Galería Espacio El Dorado, Beatriz González Aranda, María Clara Arias, María Cristina Díaz, Carlos Serrano.



ALCALDÍA MAYOR
DE BOGOTÁ D.C.

**BOGOTÁ
MEJOR
PARA TODOS**

museo de bogotá
La ciudad, patrimonio de todos



ALCALDÍA MAYOR DE BOGOTÁ D.C.
BOGOTÁ MEJOR PARA TODOS

GOBIERNO DE COLOMBIA



INSTITUT
FRANÇAIS



Más allá del *cliché*

El Fondo Fotográfico de Ernest Bourgarel

índice



**A. Esperon, Madrid - L'acrobate Harry Warner
traversant le Salto de Tequendama (Colombie)
- Décembre 1895.**

Henry L. Duperly
Harry Warner atraviesa el Salto del Tequendama
(Cundinamarca)
Diciembre 1895
Reg. A047040
15 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos
del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia

Presentación p. 17

* Mauricio Uribe González
Instituto Distrital de Patrimonio Cultural

Ernest Bourgarel, un diplomático francés en Colombia p. 17

- * Jean-Philippe Dumas. Ministerio de Asuntos Extranjeros de Francia
- * Charles Henry Dubail. Asociación Bourgarel

Año Colombia-Francia 2017 p. 17

- * Anne Louyot y Fabián Sanabria

**Las imágenes de Ernest Bourgarel en Colombia:
Huellas del contraste de un país que se presentaba
ante sus ojos.** p. 17

- * Germán R. Mejía Pavony

“Más allá del *cliché*: el Fondo Fotográfico de Ernest Bourgarel” p. 17

- * Ana María Cifuentes
- Ernest Bourgarel: diplomático, viajero, expedicionario, fotógrafo y coleccionista
El archivo Bourgarel: un atlas visual de Colombia a finales del siglo XIX
Más allá del *cliché*

Posibles coordenadas de sentido para leer las fotografías de Bourgarel p. 17

El río Magdalena: corredor de una modernidad contrariada
Ciudades modernas emergentes, las pequeñas poblaciones y el mundo rural
Bogotá: epicentro de afrancesamiento
La fotografía de lo extraordinario
Miradas cruzadas: la fotografía para revelar al “otro”
El retrato de la guerra: “Ante el dolor de los demás”

Bibliografía p. 17

Presentación

Durante sus dos estancias en Colombia a finales del siglo XIX y como diplomático francés, Ernest Bourgarel recorrió casi todo el país y constituyó una colección única de imágenes de distinta procedencia: algunas fueron tomadas por él y otras, adquiridas.

Varias décadas después, la familia Dubail, descendiente de Bourgarel, ha legado a los Archivos del Ministerio de Asuntos Extranjeros de París-La Courneuve, la colección de fotografías constituida por el diplomático, sus cartas, diarios, carnets de viajes y los documentos de la época durante sus estancias en nuestro país. Las fotografías dan cuenta de los contrastes sociales, rurales, urbanos ciudadanos y de infraestructura presentes en Colombia, un país que en aquel momento se encontraba encaminado en la idea de progreso y modernización, en medio de un contexto sociopolítico conflictivo.

La Asociación Ernest Bourgarel, también liderada por la familia Dubail, gestiona este patrimonio y promueve el legado y obra del diplomático. Con su apoyo e interés, en el marco del año Colombia-Francia 2017, el Instituto Distrital de Patrimonio Cultural y el Museo de Bogotá han acogido el Fondo Bourgarel como una gran oportunidad para realizar la primera exposición de estas fotografías en el país: ***“Más allá del cliché: el Fondo Fotográfico de Ernest Bourgarel”*** y publicar este título.

La selección de 102 imágenes y algunos documentos que hacen parte de este corpus fotográfico conformado por 500 imágenes que se encuentran inventariadas -pero en proceso de investigación y catalogación-, implicó que desde la curaduría de la exposición se incluyera la revisión, verificación y en algunos casos corrección y/o

complemento de datos como títulos, lugares, fechas y autores de las fotografías.

La presente publicación incluye entonces, imágenes alusivas a la dinámica de un país marcado por la bipolaridad, entendida como la posibilidad de coexistencia en un mismo territorio de tensiones económicas, políticas y sociales, mostrando ciudades emergentes, las pequeñas poblaciones y el mundo rural al lado del río Magdalena, la fotografía etnográfica donde se evidencia esa necesidad de documentar la imagen del “otro” y el retrato de la guerra.

En lo que respecta a Bogotá, la selección de fotografías permite una lectura de la capital bajo la influencia de un estilo francés que permea un paisaje urbano que a la vez, resiste y cede ante las nuevas formas de la arquitectura, la moda, la ornamentación, el diseño de parques, e incluso la disposición de los monumentos en el espacio público.

Esta publicación incluye apartes de correspondencia enviada por Bourgarel, en la que describe sus impresiones sobre sus travesías por el río Magdalena y las características del territorio y sus habitantes, convirtiéndose junto con la fotografía –invento moderno por excelencia-, en portavoz del hombre moderno atento a los cambios del territorio y de la sociedad.

El objetivo de reforzar las relaciones bilaterales y de actualizar la percepción de Francia en Colombia y de Colombia en Francia en 2017 se afianza en este caso particular, a través del conjunto de imágenes que conformó este diplomático francés hace ya más de un siglo. En su momento su acción supuso conocer y registrar un territorio nuevo para él. Hoy, el legado que conserva el Ministerio de Asuntos Extranjeros de París-La Courneuve y el trabajo en conjunto adelantado entre la Asociación Bourgarel y el Museo de Bogotá, permite que podamos reconocer los contrastes de nuestra propia historia a través de este importante fondo documental.

| II

* Mauricio Uribe González
Instituto Distrital de Patrimonio Cultural

Ernest Bourgarel, un diplomático francés en Colombia

Ernest Bourgarel nace el 22 de marzo de 1850 en una familia de notables de Toulon, en el sur de Francia. Luego de estudiar derecho, elige la carrera diplomática y es nombrado agregado en Túnez y Pekín. Posteriormente es enviado a Santiago, donde se encarga de negocios a la edad de 32 años. Luego trabaja en Constantinopla junto con dos embajadores reputados, el conde de Montebello y Paul Cambon. En 1893, es nombrado ministro de Francia en Colombia, donde permanece hasta 1900, luego de pasar un año en Puerto Príncipe, Haití.

Ernest Bourgarel vive una larga temporada en Colombia en un periodo crucial de la relación franco-colombiana. A finales del siglo XIX, Francia invierte fuertemente en este país, donde dirige la construcción del Canal de Panamá, que pasa a través del territorio nacional y debe abrir una importante ruta comercial entre el Atlántico y el Pacífico. El cuantioso capital invertido en esta obra por el Gobierno francés explica la atención prestada por el ministro a lo largo de su estancia en Colombia.



Jean-Philippe Dumas

Conservador en jefe del patrimonio en los Archivos del Ministerio de Asuntos Extranjeros de Francia

Charles Henry Dubail

Tesorero de la Asociación Bourgarel y director de publicación de la Sociedad de Edición Victoires S. A.

Relaciones políticas

Ernest Bourgarel sigue de cerca la situación interna de Colombia. Para ayudar a las autoridades a poner fin a los problemas que sacuden al país, se compromete profundamente con el Gobierno. En 1895, el presidente Caro se enfrenta a una revolución, a la que se opone con la ayuda del general Reyes. A pedido de las autoridades

de Colombia, Francia decide proporcionar ayuda militar. En octubre de 1897, durante su segunda estancia en Colombia, Ernest Bourga-rel llega con una misión militar compuesta por varios oficiales encargados de dar cursos a militares, destinados a reforzar el ejército colombiano. Pero la situación de poder resulta difícil. El 7 de agosto de 1898, un golpe de Estado derroca al presidente Caro, quien es remplazado por su predecesor, Sanclemente.

Ernest Bourgarel y el capitán Drouhard, jefe de la misión militar francesa, siguen atentamente la secuencia de los acontecimientos. A través de la fotografía, llevan a cabo una investigación profunda de la situación local. Recopilan una extensa documentación sobre el reclutamiento y la organización de las tropas, así como sobre la represión de las revueltas y los presos. Este registro es ahora un testimonio único de esta revolución.

Relaciones económicas

El compromiso de Francia está motivado sobre todo por sus intereses económicos. Los franceses, a través de la compañía de Ferdinand de Lesseps, que espera triunfar en Panamá con el mismo éxito que en Suez, desempeñan un papel clave en la construcción del canal. Pero la excavación, dirigida por un oficial de la marina, Armand Reclus, hermano del geógrafo Élisée Reclus, se enfrenta a dificultades inesperadas. En 1888, a pesar de las considerables sumas recogidas, la obra debe ser detenida. El 2 de febrero de 1889 la empresa es liquidada. Su quiebra provoca un gran escándalo político en Francia, pero los inversores tienen la esperanza de la reanudación de la obra y una óptima finalización del proyecto asignado a la nueva empresa del Canal de Panamá.

El Canal de Panamá es solo un aspecto de la acción de Ernest Bourgarel. Este también se dedica al desarrollo de las relaciones comerciales entre Francia y Colombia. América Latina es para Francia un objetivo importante. En 1895, el ministro de Asuntos Exteriores, Gabriel Hanotaux, lanza una gran misión de exploración comercial en todo el continente. Desea que las empresas francesas lleguen para

competir con empresas alemanas. En Colombia, Ernest Bourgarel sigue con especial atención estos asuntos. El 23 de noviembre de 1896, escribe al Ministerio de Asuntos Exteriores que el general Reyes parece “dispuesto a favorecer, en particular, a las empresas industriales francesas”. Se interesa personalmente y, cuando es solicitado en Francia, pide permanecer con el fin de completar el estudio general que prepara sobre los “puntos de acceso y la penetración del comercio exterior en Colombia”.

En un país donde las montañas y bosques ocupan un espacio considerable, el problema del transporte es de suma importancia. Con el fin de dar a conocer a las autoridades francesas las posibilidades de navegación, Ernest Bourgarel reúne numerosas fotografías de los barcos a vapor que navegan en los ríos y sus afluentes. También está interesado en Cundinamarca, donde existen abundantes minas de hierro y carbón.

Los viajes de Bourgarel en Colombia

Para entender la situación local, Ernest Bourgarel lleva a cabo misiones en cada uno de los departamentos de Colombia. En cada viaje, presta especial atención a los franceses expatriados en Colombia, y también a los colombianos interesados en Francia.

La presencia de Francia en Colombia se basa en los intereses de las élites colombianas por Europa, y en particular por Francia. La enseñanza del francés está muy extendida. Autores como Guy de Maupassant o Alphonse Daudet se leen y se aprecian. Las familias acomodadas desean que sus hijos aprendan francés en las muchas escuelas religiosas dirigidas por los hermanos de escuelas cristianas y maristas. En 1900 hay 92 profesores de francés, idioma que es apreciado y cuyo aprendizaje permite acceder a la educación superior en Francia, en la Facultad de París.

Debido a la excepcional duración de su estadía y a su gusto personal por los viajes, Ernest Bourgarel realiza innumerables desplazamientos a las regiones de Colombia. En cada ocasión, se detiene a visitar a los funcionarios consulares franceses para obtener información sobre la situación de sus compatriotas. Así se informa del daño que han sufrido, producto de la guerra civil. También toma fotos con su cámara y adquiere imágenes en las tiendas y estudios de retratos, y anota cuidadosamente el lugar de las fotografías que recoge.

El interés en las exploraciones científicas

Durante su estadía en Colombia, Ernest Bourgarel se interesa particularmente en la geografía y la investigación científica, interés que viene de algún tiempo atrás. Miembro de la Sociedad de Geografía, cuando está en Chile apoya las misiones astronómicas llevadas a cabo por la Academia de Ciencias. Su nombre aparece por primera vez en la prensa de mayo de 1883, cuando conoce a uno de los más grandes exploradores franceses en América Latina, Jules Crevaux.

En Colombia, Ernest Bourgarel conserva su gusto por las exploraciones. Fomenta la investigación del conde Joseph de Brettes, uno de los mejores conocedores del país, quien explora, a partir de 1890 y durante casi seis años, La Guajira o Goagire, recorriendo la región en busca de “grandes depósitos de fosfato” y “jarras fúnebres” de las tribus indígenas. Ernest Bourgarel recibe del conde Brettes varias series de fotografías, algunas de las cuales fueron tomadas durante sus cinco expediciones y siete reconocimientos de la Sierra Nevada de Santa Marta, en Colombia. De Brettes afirma haber alcanzado el 31 de mayo de 1891 la cima del Picacho, hoy el pico Cristóbal Colón.

La documentación de Ernest Bourgarel revelada por su descendencia

Ernest Bourgarel guardó lazos personales con Colombia, pues a su regreso a Francia se casó con una colombiana, Dolores Sanz de Santamaría Spanier.

Ernest y Dolores adoptan, por así decirlo, a su sobrina Mercedes, hija de Luis Sanz Santamaría y Liboria Triana, quien murió en el parto. Liboria era la hija del famoso botánico colombiano José Jerónimo Triana. Ernest hizo de Mercedes su única heredera. Fue así que la gran biblioteca, ubicada en la casa que él construyó en un terreno de su familia en Toulon, permaneció casi intacta en manos de sus descendientes, la familia Dubail. La colección cuenta con un número impresionante de libros, fotografías y escritos, e incluye diarios de viaje donde anotaba sus impresiones a lo largo del tiempo y las cartas que escribió mes a mes a su hermano Georges hasta el final de su vida diplomática. Estas retoman los hechos importantes o triviales que él vivía. Tanta información única nos permite comprender hoy la cotidianidad de ese entonces.

Ernest Bourgarel conoció en 1875 en Beijing a Georges Dubail, también agregado en la embajada de China. Entre los dos hombres nació una amistad sincera. Sus carreras diplomáticas se cruzaron varias veces en Asia y América, y su amistad se selló en 1916 con el matrimonio de sus hijos, Maxime Dubail —quien también realizó la carrera diplomática— y Mercedes Sanz de Santamaría Triana. La familia Dubail se convirtió de esta forma en custodia de su trabajo.

16 | Reunidos en la Asociación Ernest Bourgarel, la familia Dubail decidió dar a conocer los escritos y el acervo fotográfico de Bourgarel durante el año Francia-Colombia 2017, creando un importante proyecto de exposiciones y publicaciones. La Asociación tiene como propósito más amplio promover “el descubrimiento del otro”, basada en el ejemplo y la obra de Ernest Bourgarel, quien siempre tuvo profunda curiosidad de describir con precisión y comprender humanamente la sociedad que conoció. Él disfrutaba ilustrarla sin maquillaje, deteniéndose en sus costumbres y divirtiéndose con los

hábitos de la vida cotidiana. Estuvo especialmente atraído por los nexos culturales que podía construir entre Colombia y Francia.

Para asegurar su libertad de ir y venir y pensar, tomaba la precaución de pagar siempre sus viajes en el interior del país. Así le escribió al Sr. Hanotaux, ministro de Asuntos Exteriores, el 9 de septiembre de 1894: “Estaría claro por supuesto, de hecho si su Excelencia me autorizara emprender el viaje el cual tengo el honor de transmitirle, que los gastos de este viaje corren por mi cuenta y que no reclamaría, para llevarlo a cabo, ningún subsidio del departamento”.

Ernest Bourgarel murió en Toulon el 10 de agosto de 1929. Durante sus honras fúnebres, su viejo amigo Georges Dubail, cuyos archivos personales también fueron entregados al ministerio, subrayó la estima unánime que le tenían todos los que lo habían conocido y que “apreciaban sus cualidades sobresalientes de diplomático sagaz, cortés y confiable”.

Toda la memoria de esa época está ahora disponible 📖.



Año Colombia / Francia 2017

Nos complace mucho que el Museo de Bogotá haya decidido presentar, en el marco del Año Colombia-Francia 2017, una exposición dedicada a Ernest Bourgarel, un diplomático francés que se enamoró de Colombia en el giro del siglo XX. Su colección de fotografías habla de manera muy conmovedora de la concepción que él tenía de su misión: una gran curiosidad, que lo llevó a recorrer las regiones más lejanas del país, a pesar de la guerra; la conciencia de la importancia del testimonio, como lo demuestran también sus cuadernos de viaje, y una gran empatía por las poblaciones locales, que lo llevó a casarse con una colombiana.

Las fotografías presentadas en el Museo de Bogotá contribuyen a enriquecer el conocimiento que tenemos del país durante la guerra de los Mil Días y de la producción fotográfica de la época. Muestran también el gusto por la alteridad y los intercambios que es fundamento de la vocación diplomática. De hecho, el interés de Bourgarel por las fotografías parece, de cierto modo, anunciar la importancia de la diplomacia cultural. Los herederos de Bourgarel, Marie-Claude y Charles-Henry Dubail, donaron parte de la colección a los archivos del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, lo que permitió que este patrimonio común de nuestros dos países, inédito hasta el momento, empiece a viajar y entre en la programación del Año Colombia-Francia 2017.

La decisión de organizar el Año Colombia-Francia 2017 fue tomada el 25 de enero de 2015, durante la visita oficial a Francia del presidente Juan Manuel Santos, por los presidentes de ambos países,



Anne Louyot
Comisionaria
General Francesa

Fabián Sanabria
Comisionario
General
Colombiano

con el objetivo de reforzar las relaciones bilaterales y de actualizar la percepción de Francia en Colombia y de Colombia en Francia.

El Gobierno francés organiza el ambicioso programa de Años y Temporadas Culturales desde hace treinta años, en el marco de su diplomacia cultural con diferentes naciones del mundo, con el fin de promover la cooperación no solo a nivel de Gobiernos, sino también de ciudadanos. La programación del Año Colombia-Francia 2017 incluye a todos los sectores y a las principales ciudades de Francia y Colombia. La prioridad será mostrar otra cara de cada país, menos conocida y más sorprendente para el gran público. Durante el primer semestre de 2017 una Francia contemporánea e innovadora hace presencia en Colombia; durante el segundo semestre, una Colombia diversa y resiliente estará presente en Francia.

El Año Colombia-Francia 2017 es organizado en Francia por el Institut Français, agencia cultural del Ministerio de Asuntos Exteriores, y en Colombia por un comité intersectorial compuesto por los ministros de Cultura, Relaciones Exteriores, Educación y Comercio, Industria y Turismo .•.

Félix Faure

Président de la République Française,
à Son Excellence José Manuel Marroquín,
Vice-Président de la République de Colombie,
chargé du Pouvoir exécutif.

Cher et Grand Ami, Nous avons reçu
avec le plus grand intérêt la lettre par laquelle
Votre Excellence Nous annonce qu'Elle a pris
possession du Pouvoir exécutif, le 7 Août dernier,
M. le Docteur Manuel A. Sanclemente, Président
élu, n'ayant pu en assumer la charge. Il est
l'intention que Vous Nous marquez de développer et de resserrer
les relations d'amitié qui existent entre la France et
la Colombie en, en tout point, d'accord avec les désirs
du Gouvernement de la République Française. Nous

serons personnellement toujours heureux de Vous en
donner le témoignage et de Vous renouveler, Cher
et Grand Ami, les assurances de Nos sentiments
d'estime et de constante amitié. Ecriv à Paris,
le 21 Octobre 1898.

Christine

De la Haye

Las imágenes de Ernest Bourgarel en Colombia: huellas del contraste de un país que se presentaba ante sus ojos

Las noticias que llegaban a Europa relacionadas con Suramérica finalizando el siglo XIX debían de ser insólitas. Desde la distancia, que simplifica los espacios y compendia el tiempo, pocos europeos eran capaces de imaginar los inverosímiles trayectos que separan las regiones septentrionales de las meridionales en el subcontinente, sin olvidar las abrumadoras variaciones que crean los Andes, siempre distintos en sus dilatadas extensiones y pasmosas alturas, y la enormidad de las selvas y llanuras que se despliegan como verdaderos océanos en el corazón de esta inmensidad que es Suramérica. Sin embargo, lo que más podría sorprender a muchos europeos era escuchar en tertulias, leer en magazines o visualizar en fotografías, que llegaban a círculos científicos, comerciales, periodísticos y diplomáticos de la agitada Europa occidental de la época, las noticias y las imágenes de grandes ciudades y, en ellas, de parques afrancesados o a la inglesa, del gusto por el neoclásico en los edificios públicos, de variados estilos franceses en los palacetes que albergaban a una pujante burguesía y del neogótico en las nuevas iglesias católicas que seguían construyéndose por todas partes. Y con ello verificarían algo chocante para los civilizados europeos: que estas ciudades estaban pobladas por sujetos que eran iguales a ellos mismos. Claro que también constataban que otros les eran extraños, claramente distintos, pero, paradójicamente, más cercanos a lo que dichos europeos imaginaban que serían los pobladores de estas lejanas y exóticas tierras.



**Germán R. Mejía
Pavony**

Poco a poco muchos europeos aprendieron a diferenciar los varios Estados nacionales que dividieron el subcontinente desde la temprana época de la Independencia. En efecto, el comercio, la banca, la diplomacia, la ciencia y mucho más tuvieron que aprender a distinguir entre sí los diversos Estados suramericanos y diseñar políticas particulares para cada uno. No sin sorpresa entendieron que, teniendo los americanos un mismo pasado, una lengua común, un semejante sistema de creencias y un anhelo compartido por los beneficios que el orden y el progreso les depararía, eso solo era aplicable a un grupo, a una clase: las burguesías suramericanas. Los demás se distinguían, no solo de esas burguesías sino entre ellos mismos. La diferencia estaba, entonces, en la naturaleza pero también en aquellos *otros*, el pueblo, que habitaba la inmensidad suramericana.

No debe extrañarnos por ello que un representante de la Tercera República Francesa, Ernest Bourgarel, llegara hacia 1893 a lo que para ese momento era ya la República de Colombia, con el encargo de representar los intereses del Estado al cual pertenecía y, no menos importante, despejar dudas y preguntas por la más septentrional de las repúblicas suramericanas. El contraste debió de llamarle mucho la atención. No podía ser para menos. Dejando atrás las ciudades caribeñas que le dieron la bienvenida, remontó en barco de vapor el río Magdalena que conducía a las entrañas de un territorio que se le presentaba inhóspito, pues pronto las planicies dieron paso a espesos bosques plagados de molestos insectos, reptiles peligrosos y curiosos aldeanos que se asomaban a las orillas del río a observar el barco y a sus pasajeros. Del puerto de Honda hasta Facatativá tuvo que recurrir a viejos sistemas de transporte porque el ferrocarril, que años después uniría por primera vez el río Magdalena con la sabana de Bogotá, todavía estaba en construcción. Pero ya en Facatativá pudo utilizar el ferrocarril que lo conduciría a Bogotá, inaugurado apenas cuatro años atrás. Y pudo constatar que el paisaje era otro, dado que las selvas habían quedado atrás, el clima era ya fresco, la tierra era fértil, los campos estaban sembrados de cereales y maíz, y al fondo, contra las lejanas montañas, adivinó que las torres de las iglesias anunciaban la ciudad de la que



Panorámica de Bogotá en el siglo XIX. Grabado de Riou, Papel Periódico Ilustrado. 1881-1888.

había escuchado que era al tiempo vieja y nueva, en transición, le debieron de aclarar sus compañeros de viaje.

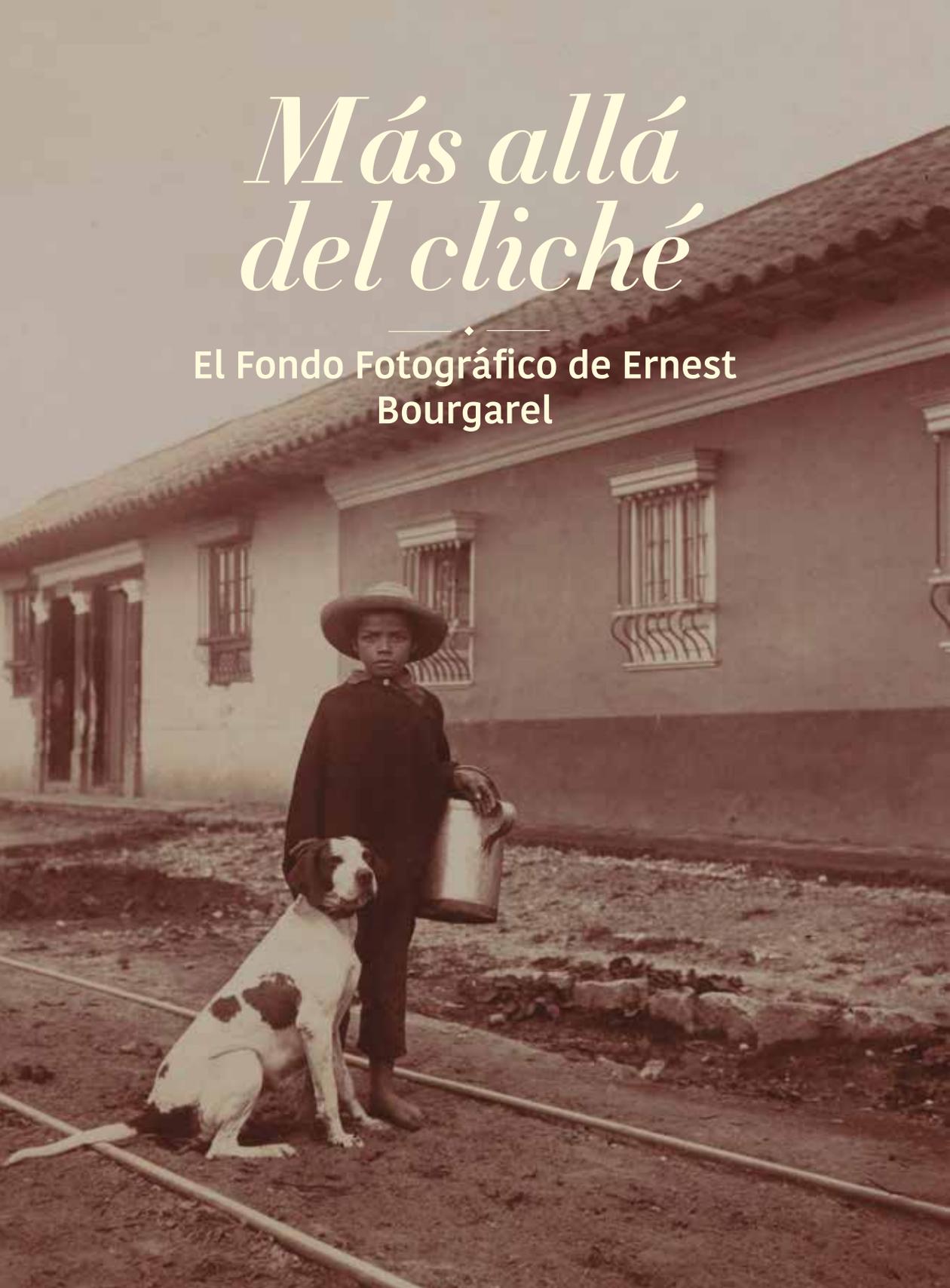
Y eso fue lo que habría observado. Una urbe de unas 80.000 personas en 1893, que en uno de sus extremos, el norte, acababa de inaugurar un amplio edificio industrial dedicado a la elaboración de cerveza, construido por un judío de origen alemán, don Leo Kopp, le decían, quien había llegado a la ciudad apenas hacía unos años. Y a pocos metros de dicha fábrica, hacia el sur, un hermoso parque que adornaba el templo al héroe nacional, igualmente nuevo pues apenas cumplía una década de inaugurado ese mismo año de 1893. En dirección norte habrá vislumbrado un portentoso edificio que, construido para cárcel casi dos décadas atrás, daba evidencias de la mentalidad panóptica que primaba en esos años. Constató nuestro diplomático francés que las calles céntricas estaban todas adoquinadas y muchas de ellas tenían ya andenes en sus costados; que de ellas, la Calle de Florián se distinguía por los suntuosos edificios que manifestaban en su arquitectura la sobriedad y el poderío financiero de los bancos y, con ellos, de la burguesía capitalina; y que ese primer centro comercial que fue el edificio de Las Galerías compartía el lugar con la ahora plaza-parque de Bolívar, otro monumento al Libertador, igualmente rodeado de un parque protegido de la multitud por una hermosa pero agresiva reja. La ciudad se le debió

de presentar a Bourgarel compleja, pues al tiempo que los signos de la modernidad que le eran familiares se le hacían presentes en edificios de arquitectura afrancesada, pasajes comerciales, instituciones académicas, oficinas de compañías nacionales y extranjeras, alumbrado eléctrico en las calles, laboratorios de fotografía, heladerías, cafés, revistas francesas e inglesas en las vitrinas de librerías que eran al tiempo almacenes de objetos importados, en fin, en los signos de la construcción del que sería próximamente el tranvía de la ciudad, no podía pasar por alto la hacinada multitud que residía en oscuras y malsanas tiendas de habitación; los seres extraños que se acercaban a la plaza de La Concepción, otro signo de modernidad, provenientes de las aldeas que rodeaban la ciudad; el mal estado de los ríos que atravesaban Bogotá de oriente a occidente, apenas ocultos por la treintena de puentes que facilitaban la circulación de los viandantes; y las casas y estrechas calles de las partes altas de la ciudad, incorporadas ya al casco construido, todas nuevas pero que, por el modo como fueron edificadas, daban forma a un paisaje que bien podía provenir de siglos atrás.

Eso debió de verlo en todo el país que recorrió durante los años que vivió en Colombia. Lo que ocurría en la capital no era muy diferente de lo que sucedía un poco por todas partes. Tal vez sí con más intensidad en Bogotá o desplegado más temprano, pero no por ello exclusivo de la urbe que se erigía con orgullo como capital de la República. Es posible que por esa razón no haya querido dejar sus impresiones a los avatares de la memoria. En cambio coleccionó fotografías. Esto es, imágenes guardadas en soportes posibles de coleccionar, de transmitir, de convertir en huellas del contraste que se presentaba ante sus ojos, testimonios de la existencia en tierras lejanas de seres iguales a él y de otros muy diferentes, de ciudades cosmopolitas como las europeas y aldeas que en nada semejaban las que conocía en las campiñas francesas. ♦

Más allá del cliché

El Fondo Fotográfico de Ernest
Bourgarel



Ernest Bourgarel: diplomático, viajero, expedicionario, fotógrafo y coleccionista

Ernest Bourgarel nació en Toulon, Francia, el 22 de marzo de 1850 y murió en esta misma ciudad, el 10 agosto de 1929. Después de realizar estudios de derecho, inició una exitosa carrera diplomática como agregado en Túnez, Pekín, Santiago de Chile y Constantinopla. En 1893 fue nombrado ministro de Francia en Colombia, en donde se quedó hasta 1900, con intervalo de un año en Puerto Príncipe, Haití.

En Bogotá ejerció varios cargos: fue nombrado cónsul general y encargado de asuntos el 15 de febrero 1893, de funciones de ministro residente el 9 de marzo 1893, y luego fue ministro plenipotenciario, desde el 6 de abril de 1897 hasta 1900.

La actividad diplomática de Ernest Bourgarel en Colombia se desarrolló en un contexto político difícil, cuya configuración recoge las consecuencias de las guerras civiles que atravesaron el siglo XIX y cuyo punto más álgido fue la guerra de los Mil Días (1899-1902), considerada una de las más sangrientas del país y que tuvo como consecuencia la pérdida de Panamá.

| 27



Ana María Cifuentes, Curadora de la exposición “Más allá del cliché: El Fondo Fotográfico de Ernest Bourgarel”

Página opuesta.

Attribué à Ernest Bourgarel - Fadette et Sebastiano

Atribuida a Ernest Bourgarel

Fadette y Sebastiano

Reg. A047306

6 x 9 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Portrait d'Ernest Bourgarel **

Anónimo. Retrato de Ernest Bourgarel

Reg. A047381

8 x 8 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia

** Los pies de foto de las imágenes provenientes del Fondo Ernest Bourgarel han sido organizados para dar cuenta de diferentes niveles de información para el lector: 1) la identificación de la imagen, tal y como figura en el inventario del Fondo Bourgarel; 2) la traducción de esta información; 3) si es el caso, la corrección, revisión, precisión o atribución de las fotografías, a partir del proceso de investigación realizado; 4) el número de registro en el Fondo Bourgarel; y 5) las dimensiones originales de cada fotografía.



Ernest Bourgarel à dos d'âne, río Socata (Boyaca), Colombie, 27 mai 1898

Ernest Bourgarel montado en un burro, río Socotá en Boyacá, Colombia, 27 de mayo de 1898

Reg. A047381

8 x 8 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*

Bourgarel residió entonces en un país débil económicamente y fracturado sociopolíticamente. Durante sus dos estancias en Colombia, recorrió el país con el fin de conocerlo, entenderlo y así poder proyectar las intervenciones diplomáticas francesas en el territorio colombiano.

Bourgarel encarna la ideología de la modernidad: fue un viajero interesado en participar en los procesos de desarrollo de los países distantes, fue un expedicionario que consignó sus memorias e impresiones en diarios y correspondencias, fue un portavoz de la voluntad de afrancesamiento de los países latinoamericanos. Entre otras, fue un pionero —desconocido hasta ahora— en el ámbito de la fotografía que representó el invento moderno por excelencia, en pleno auge a nivel mundial y difundido en Colombia de manera sorprendentemente precoz.

En el desarrollo y expansión del medio fotográfico en Colombia, algunos franceses desempeñaron un papel determinante, como fue el caso del barón Jean Baptiste Louis Gros (pintor, diplomático durante los años 1840 en la Nueva Granada y viajero) quien introdujo el daguerrotipo en el país. El 22 de septiembre de 1839 el periódico *El Observador* publicó en Bogotá la noticia del premio concedido por el Gobierno francés a Daguerre y Niepce por el invento del daguerrotipo, tan solo 32 días después de que la noticia fuera promulgada por la Academia de Ciencias de París. Esto constituye un indicio del inmediato interés y la temprana señal de recepción entusiasta en Colombia del invento. Esa noticia despertó la curiosidad por la invención de la fotografía y sus posibilidades de desarrollo y expansión en Colombia.

Bourgarel logró reunir un conjunto de 500 fotografías durante sus estancias en Colombia que documentan de manera excepcional el proceso de modernización del país y su paradójico desarrollo en un territorio devastado por las guerras y las desigualdades. Las fotografías adquiridas y recolectadas por Ernest Bourgarel surgen de dos necesidades de este personaje polifacético; al parecer, servían como soporte documental para sus informes diplomáticos y también dejan entrever la voluntad personal de tener una colección fotográfica bajo

RECEPCION

del Ministro francés M. ERNEST
BOURGAREL, á su paso por Guacarí.

El Alcalde del Distrito, en acatamiento á las miras del Supremo Gobierno y á la expresiva excitación del señor Prefecto de la Provincia, y deseando cumplir, por su parte, con un deber de cortésia Oficial para con el digno Representante de la República Francesa, á su paso por este lugar, ha acordado el siguiente

PROGRAMA :

1.º El día de se reunirá el Alcalde, acompañado del muy Reverendo señor Cura de la Parroquia, Proclama doctor José J. Rojas, del Honorable Concejo Mpal. de los demás señores del Distrito y de las personas particulares que tengan á bien hacerlo, hasta el frente de la casa del señor Leopoldo Navarrete, para recibir allí á Su Excelencia el Ministro de que se trata. La comitiva irá precedida de la Bandera Nacional y la acompañará también la banda de música.

2.º Una vez que se haya presentado el saludo de bienvenida á Su Excelencia el Ministro, empezará el desfile de la comitiva con el ingreso de un importante personal, dirigidos hasta la casa del señor don Liborio Carrvajal. En este sitio deberán recibirse, con tendencia á la casa del señor don Francisco Cuera, las respectivas Escuelas Oficiales, procurando que un número de alumnos de cada Establecimiento, no pasase de diez, vaya precedido de las correspondientes banderas tricolores, en dimensión proporcionada y conveniente.

3.º En la última calle que termina en el río de las Truchas, será el lugar en donde se le dirigirá al señor Ministro, por el señor Cura y por el Alcalde, el saludo de despedida, á nombre del pueblo.

4.º A fin de que la recepción se haga con todo el lucimiento que el caso demanda, se excita á los buenos vecinos de esta localidad para que se sirvan concurrir á solemnizarla con su presencia. Igual excitación se hace á los caballeros, Sr. Leopoldo y Wenceslao Navarrete, Rafael Bocerra, Miguel González, Miguel Cuadros, Martín Zúñiga, Julian Reyes, Samuel Solís, Liborio Carrvajal, Simón Ortega, Lisandro Varela, Francisco Cuera, Pedro Pablo Altamirano, Miguel Mesa y Sebastián Vanna; y á las señoras Amelia Lenia, Mercedes Navarrete, Mercedes Domínguez y Rosa Escobar, con el objeto de que se sirvan adornar sus respectivas habitaciones con la coloración del Pabellón Nacional, á efecto de que la vía por donde se haga el desfile quede decorosamente arreglada.

5.º Una comisión especial compuesta de los señores Lisandro Varela y Julian Rojas, queda encargada de coleccionar los fondos necesarios para atender á los gastos que ocasiona la ejecución del anterior Programa.

Guacarí, Enero de 1899.

IMP. DE ERNEST BOURGAREL.

Publicación de una recepción en Guacarí
(Valle del Cauca), en honor a Bourgarel
50 x 6,5 cm
Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos
del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia

RETRETA

PARA HOY A LAS 7 P. M.

FRENTE A "LA QUINTA"

EL GOBIERNO DEL DEPARTAMENTO OBSEQUIA ESTA RETRETA A S. E. MR. BOURGAREL, MINISTRO PLENIPOTENCIARIO DE LA REPUBLICA FRANCESA,
ACREDITADO ANTE EL GOBIERNO NACIONAL

PROGRAMA

1. ° Marsellesa. R. de l'Isle.
2. ° Potpourri sur motifs du "Faust" Gounod.
3. ° "Domino Noir" Auber.
4. ° Le Brabançone (Himno Nacional Belga) Campenhout.
5. ° Bleu, blanc, rouge Boisson.
6. ° Himno Nacional Colombiano. O. S.

Medellín, Agosto 12 de 1895.

El Comandante de la Gendarmería, LUIS M. GOMEZ C.—El Director de la Banda, RAFAEL D'ALEMAN.

Impresión del Departamento de Instrucción, Edición de Program.

Concierto de la banda militar en honor a Bourgarel

32 x 21,7 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia

parámetros de selección específicos que responderían a coordenadas definidas por el coleccionista silencioso.

El conjunto de fotografías ha sido conformado según criterios de valoración definidos por el propio Bourgarel, que apuntan a lo documental, lo artístico y lo histórico —es decir, resultan visionarios para el momento en el cual se constituye la colección—. Este corpus también revela su condición de hombre moderno, ya que integra algunas imágenes realizadas por él como fotógrafo *amateur*. A su vez, orientó su mirada de coleccionista cuya brújula lo motivó a adquirir imágenes de fotógrafos reconocidos del momento (Duperly, Lecompte, De la Hoz), y al mismo tiempo se arriesgó a adquirir otras de fotógrafos anónimos lo cual, más que un riesgo, señala su mirada visionaria frente al desarrollo de la práctica fotográfica y su rol en el proceso de registro de ese presente tan particular de un país en mutación y en contradicción.

El archivo Bourgarel: un atlas visual de Colombia a finales del siglo XIX

El proceso de investigación del Fondo Fotográfico de Bourgarel ha representado la posibilidad de abordar y activar —museológicamente— este archivo como un atlas visual del país, en su proceso bipolar de modernización durante los años 1890-1900. Es necesario reconocer estas imágenes, más allá de su valor documental, como un registro del contraste sintomático que permea cada esfera de la realidad del país en ese periodo decisivo de metamorfosis bajo el designio del cambio de siglo.

Las fotografías coleccionadas por Bourgarel dan cuenta de un país marcado por la bipolaridad, entendida como la posibilidad de coexistencia en un mismo territorio de contrariedades y tensiones en los ámbitos social, político y económico. En este sentido, tanto la exposición como esta publicación visibilizan la importancia histórica, documental, y en ciertos casos artística, de estas fotografías, pero sobre todo buscan ahondar en el gesto moderno del diplomático viajero quien decide recorrer el país, percibir y experimentar

sus contrastes (topográficos, económicos, políticos y sociales). En paralelo, la modernidad de su gesto consiste en la dedicación minuciosa y meticulosa para conformar una colección de fotografías —tomadas por otros fotógrafos y unas cuantas por él—. Se entiende, además, el campo fotográfico como la cristalización técnica y artística de la modernidad que revolucionó la relación del hombre con la imagen y la representación del mundo externo.

Bajos estas premisas, el acercamiento a estas imágenes ha representado la posibilidad de indagar las motivaciones y criterios que orquestaron la selección y el gesto del coleccionista.

Esta cartografía iconográfica del país a finales del siglo XIX da cuenta de la voluntad de Bourgarel de recoger o poseer la representación de este país a través de un medio aparentemente objetivo como la fotografía. Sin embargo, este criterio de objetividad debe ser cuestionado ya que, si bien algunas de las imágenes eran el soporte visual de sus informes diplomáticos, otras provenían del impulso comercial de la fotografía como medio emergente de representación de la realidad; también dejan entrever una mirada particular sobre el país que experimentó y que buscó aprehender a través de su imagen en apariencia objetiva, por medio de la fotografía. En este sentido, es indispensable entender el Fondo Bourgarel como un atlas visual que consiste en un conjunto narrativo compuesto de fotografías, cuyas coordenadas responden a la vivencia de Bourgarel en el país y a la construcción de una representación de este mediante las imágenes. Tales fragmentos visuales configuran un retrato bipolar de Colombia a finales del siglo XIX, y a través de este gesto Bourgarel parecería orquestar, intuitivamente, la creación de un conjunto visual generador de memoria desde ese presente tan cambiante del país ajeno al cual se enfrentaba como diplomático.

De alguna manera, Bourgarel reúne estas imágenes para indagar y posiblemente revelar el “simulacro visual”¹ latente en la imagen fotográfica entendida como un vector de representación cuyo sentido debe ser develado.

¹ Michel de Certeau, *L'invention du quotidien I. Arts de faire*. París: Gallimard, 1990.



135

Femme âgée portant un chargement sur le dos et un enfant dans les bras

Anónimo. Mujer mayor llevando una carga sobre la espalda y un niño en sus brazos

Reg. A046976

11 x 17 cm

*Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia*

El conjunto de fotografías documenta entonces a Colombia, a través de sus avatares de progreso (maquinaria de infraestructura, construcción de vías férreas, puentes, auge de la navegación, eclosión de un paisaje urbano europeizante en las ciudades, etc.), al tiempo que ponen de manifiesto el reverso de este anhelo de progreso, ya que se gesta en medio de la fractura social, política y topográfica. El país que visita Bourgarel está marcado por el aislamiento de las regiones, la desigualdad social, la precariedad del mundo rural, la crisis económica y política, y las secuelas de las guerras civiles que atraviesan el siglo XIX y que desembocan en una de las guerras más violentas que ha conocido el país, la de los Mil Días (1899-1902).

En este sentido, es importante pensar las imágenes del Fondo Bourgarel como plataformas que ponen en marcha la memoria desde el presente contrariado de su tiempo. Sus imágenes se sitúan en los márgenes corredizas entre el *cliché* visual de un país diverso, rico y exótico y lo que se podría considerar la génesis del fotorreportaje en Colombia (fotos-documentos del precario mundo rural, de la miseria en las ciudades, de la guerra).

Este fondo fotográfico inédito permite cuestionar la noción de la representación, es decir, la construcción de una imagen como símbolo y como signo. Se trata justamente de señalar ese poder de la imagen develando la voluntad narrativa de su compilador, Bourgarel, cuyo horizonte parece ser la construcción del relato/retrato de un país caracterizado por la bipolaridad.

Más allá del cliché

El título “Más allá del *cliché*” invita de antemano a cuestionar justamente el poder de la imagen fotográfica y su incidencia en la construcción de una narrativa específica.

Cliché es un término fotográfico francés que se refiere a una tira de película fotográfica revelada, con imágenes en negativo, para su posterior reproducción en papel. Por otro lado, este término también significa una idea, frase o expresión que, debido a que ha sido

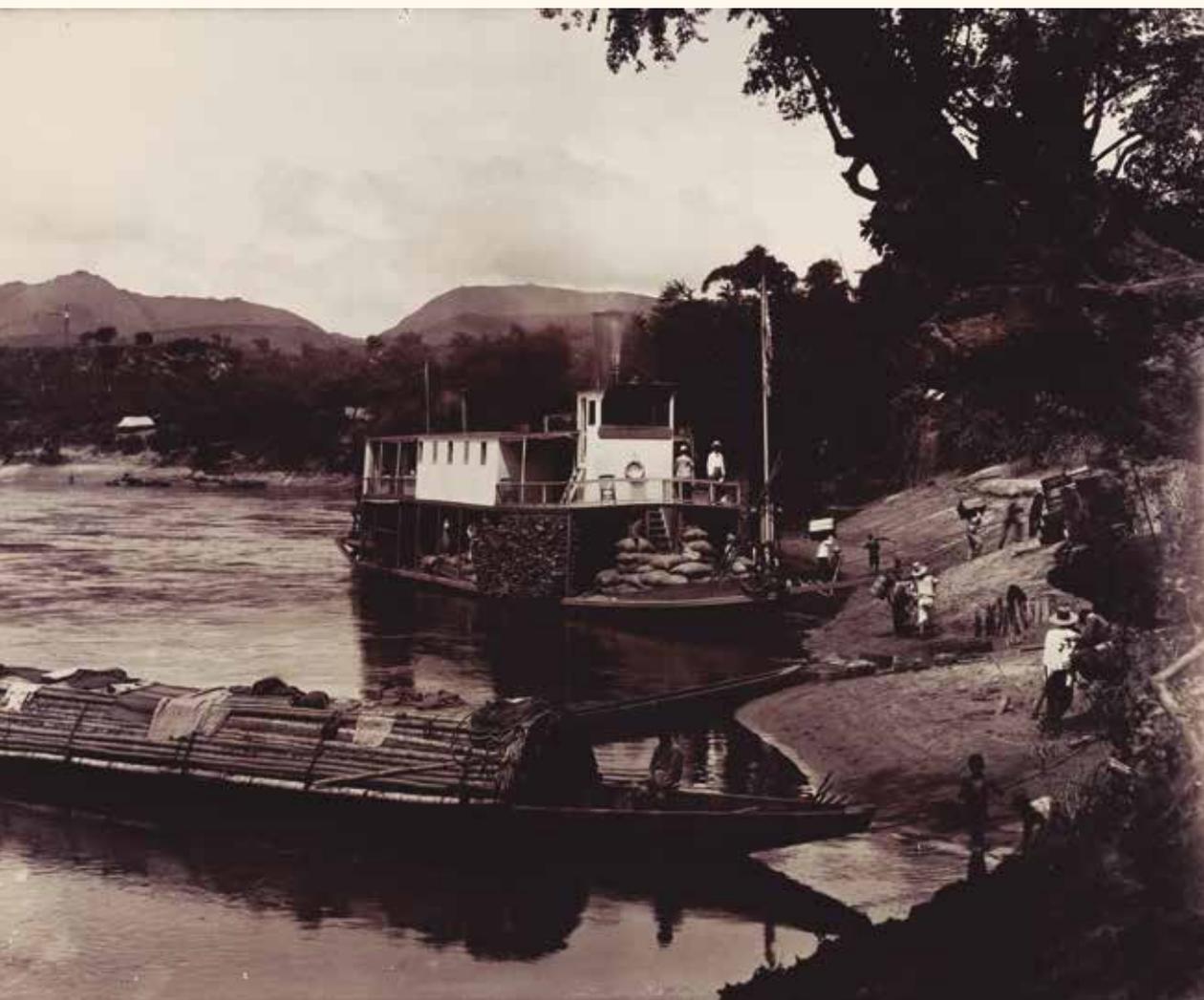
muy usada o repetida, ha perdido su fuerza o novedad y se ha convertido en un tópico o lugar común. Las fotografías de Bourgarel conjugan estas dos posibilidades: se trata de imágenes resultantes del proceso fotográfico en sus inicios y también constituyen un corpus iconográfico dotado de un valor icónico y tópico, bien sea de un lugar reconocido, de un grupo social exótico o folclórico que responde a las coordenadas de imaginarios colectivos, de un lugar signo de identidad o de un acontecimiento reconocido (dentro del Fondo Bourgarel abundan las vistas de ciudades, los retratos etnográficos de indígenas y campesinos, las fotografías de monumentos, etc.).

En otras palabras, la noción de *cliché* permite indagar la imagen fotográfica como construcción de una representación determinada que va más allá de la voluntad documental de una realidad marcada por los contrastes socioeconómicos. En este sentido, el Fondo Bourgarel debe abordarse y problematizarse como un retrato/relato visionario de Colombia en un momento de transición temporal, territorial y social que cuestiona las condiciones y posibilidades de construcción y consolidación de una identidad nacional, así como las posibilidades de correspondencia entre la realidad y su representación, es decir su imagen —fotográfica en este caso—.

Es justamente esta ambivalencia del término *cliché* la que permite aproximarse a la fotografía como la construcción de una voluntad de representación que va más allá del instante mimético y objetivo, al parecer alcanzado con la invención de la fotografía de manera magistral pero relativa. Bajo esta premisa, se busca generar un acercamiento a las imágenes de Bourgarel de manera distante, es decir, señalando el intersticio de sentido que las articula, las opone y yuxtapone y que invita a pensar que se trata de un atlas de las contrariedades de Colombia.

Dentro del conjunto de fotografías del fondo, se han distinguido varias tipologías:

Género del paisaje. Fotografías de vistas de ciudades. Bourgarel recorre todo el país, siguiendo el río Magdalena, el corredor de la mo-



Déchargement de marchandises / Descarga de mercancías

- 38 | Anónimo. Colombia: Embarcación de café por el río Magdalena para su exportación. Del portafolio fotográfico *Darstellung des Kaffeebaues in Columbien* de Roselius & Co., ca. 1920
Reg. A046991
20 x 24 cm
Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia

derinidad que conecta el norte con el centro y permite el acceso a los distintos departamentos y a las ciudades principales consideradas epicentros de la modernidad (Barranquilla, Cartagena, Cali, Medellín, Bogotá, Cúcuta); así como las ciudades y poblaciones que bordean el río Magdalena, lugares de flujo y resonancia de los movimientos del proyecto moderno (Barranquilla, Cartagena, Puerto Nacional, Ambalema, Honda, etc.). Bourgarel adquiere vistas de estas ciudades y pequeñas poblaciones que permiten documentar el anhelo de modernización, la emergencia de una nueva concepción del urbanismo y la arquitectura (influencia europea, arquitectura republicana), los cambios del paisaje urbano y la vida en las ciudades (comercio, costumbres, modas europeizantes, etc.), así como la voluntad de conectar el país a través del río (transporte fluvial, desarrollo de vías férreas, comercio, exportación, explotación rural de cultivos, etc.)

Género del paisaje. El mundo rural. El Fondo Bourgarel cuenta con una gran variedad de fotografías del mundo rural y de pequeñas poblaciones, pues el diplomático se interesó en construir un registro visual del mundo campesino marcado por la precariedad y la miseria, lo que denota que estas imágenes no responden a una voluntad de idealización.

En contrapunto a estas imágenes, se encuentran otras cuya gramática visual responde a las coordenadas de la fotografía de paisaje, dado que documentan la diversidad y belleza del país.

Fotos etnográficas. Se trata de un conjunto importante de fotografías recolectadas por Bourgarel que muestran poblaciones indígenas (la serie del etnógrafo De Brettes en la costa caribe) así como la vida cotidiana, las costumbres y la apariencia física de poblaciones autóctonas (campesinos, indígenas). Estas imágenes dan cuenta de la voluntad de documentar la imagen del “otro” y de registrar la diferencia entre dos mundos dispares (Europa y Colombia).

Género del retrato. Dentro del Fondo Bourgarel se encuentran muchas fotografías de los habitantes del territorio colombiano, como

campesinos, trabajadores de industrias, transportadores, personajes urbanos, etc.

Fotografía/documento. La gran mayoría de las fotografías del Fondo Bourgarel se pueden ubicar dentro de esta tipología. Bourgarel compiló una gran cantidad de imágenes del proceso de modernización del país (construcciones, infraestructura, vías y comercio) y también su reverso, pues registró la precariedad y marginalidad presentes en el mundo rural y urbano, así como las dificultades de un país fracturado social, económica y políticamente. Dentro de esta tipología se ubican cinco fotografías muy significativas que documentan el contexto de guerra del país. Estas fotografías/documento constituyen un conjunto excepcional para indagar las formas y condiciones de representación del horror de la guerra. También denotan la voluntad visionaria de Bourgarel, al conservar estas imágenes que se insertan dentro de los primeros intentos de exploración de la fotografía como práctica documental de la guerra. Este ámbito fue explorado por una primera generación de fotógrafos en el país, en la segunda mitad del siglo XIX, como Lamus, Faccini, Gavassa, García Hevia, cuyas imágenes representan una antesala histórica de lo que se consolida en el siglo XX como la reportería de guerra en Colombia.

Páginas 42 y 43

Anonyme. Case de pêcheurs de tortues à Cabo de la Vela (Guajira)

Joseph de Brettes. Cabaña de pescadores de tortugas, Cabo de la Vela, Guajira, ca. 1892-1896

Reg. A047127

8 x 10,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Une balsa. 19 février 1899

Atribuida a Ernest Bourgarel. Una balsa. Febrero 19 de 1899

Reg. A047447

8 x 8 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



6



Posibles coordenadas de sentido

— ◆ —
para las fotografías de Bourgarel



“Más allá del *cliché*: el Fondo Fotográfico de Ernest Bourgarel” se centra en indagar los criterios de selección de Bourgarel para constituir este conjunto excepcional de imágenes que documentan y registran, de manera inédita, las últimas décadas del siglo XIX, caracterizadas por una metamorfosis integral del país.

Como ya se ha mencionado, a lo largo de un poco más de una década, Bourgarel reunió, compró, adquirió y colectó cerca de 500 fotografías, con el fin de ilustrar y dar soporte visual a sus informes diplomáticos. A la vez, esta colección deja entrever un gusto e interés por la imagen y, sobre todo, una comprensión del poder intrínseco de la imagen como vector de narrativas.

El Fondo Bourgarel nos invita entonces a pensar más allá de su valor documental para entender el ejercicio de construcción narrativa del coleccionista. En otras palabras, es necesario preguntarse ¿cuál es la propuesta narrativa de Bourgarel sobre Colombia a finales del siglo XIX? Justamente la selección de imágenes busca ahondar esta pregunta y proponer posibles vectores de sentido que permitan acercarse a las fotografías de Bourgarel, según tres niveles de percepción y de comprensión:

- Su evidente valor documental, histórico y fotográfico.

- Su carácter visionario y prospectivo, ya que funcionan como un atlas de la memoria de un país marcado por la bipolaridad.

- Su condición de recurso narrativo contenido en imágenes que permiten la construcción de un retrato/relato del país a través de su imagen fotográfica, es decir, de su representación.

Página opuesta.

***Enfants sur une pierre
à Calibío (Cauca). Phot.
Dr. Wm. Zinkeisen, Cali.
1899.***

Dr. Wm. Zinkeisen Niños
sobre una piedra en
Calibío, Cauca
1899
10.5 x 16.5 cm
Fondo Ernest Bourgarel
/ Archivos diplomáticos
del Ministerio de
Asuntos Extranjeros
y del Desarrollo
Internacional de Francia

Estas fotografías son una crónica visual de las paradojas y contrastes del laboratorio de la modernidad en Colombia. Precisamente, la noción de bipolaridad permeó la exposición —y en este caso la publicación—, pues se encuentra en la dinámica de selección de Bourgarel, orientada por su condición de expatriado enfrentado a un país extraño y extranjero.

También se refleja en la dicotomía que caracteriza este conjunto de imágenes de un país con anhelos de modernidad en medio de un contexto sociopolítico nefasto. Por esta razón, la orientación de la lectura de las imágenes busca revelar esas contradicciones, confrontaciones y contrariedades permanentes contenidas en ellas. En este sentido, la selección de imágenes se concibe como una plataforma de conformación de relaciones y realidades dicotómicas: extranjero vs. locales/autóctonos, el mundo urbano vs. el mundo rural, el transporte moderno vs. las tecnologías primitivas de movilidad, el paisaje natural utópico vs. el paisaje rural y urbano precario, un país en progreso vs. el horror de la guerra.

Esta primera exposición y publicación de algunas de las imágenes del Fondo Bourgarel permite renovar la mirada sobre estas fotografías y brinda la oportunidad de multiplicar las miradas cruzadas sobre la representación del país a través de su imagen fotográfica. También se concibe como un ejercicio de investigación y activación museológica y visual, que contribuye a reflexionar sobre la posibilidad de abordar este fondo como un atlas de la memoria de un país en deuda, actualmente, con el ejercicio —urgente— de memoria.



Atribué à Ernest Bourgarel. Grand Rue de la Union, dans la province du Valle del Cauca

Atribuida a Ernest Bourgarel. Calle principal de la Unión, Valle del Cauca

Reg. A047269

5,5 x 8 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*

EL RÍO MAGDALENA

Corredor de una modernidad contrariada



“Girardot es, junto con Honda, uno de los puntos más calientes de Colombia. Me habían dicho, luego de mi estadía en Bogotá, que también era uno de los más malsanos y que la fiebre amarilla reinaba de forma endémica. Esto no es cierto.”

Ernest Bourgairel. Extracto de una carta dirigida al señor de Fontenay, diplomático. Ca. 1900



“ La subida del Magdalena exige en general de ocho a diez días y algunas veces más... es insoportable, pero no puede exagerar ni el cansancio ni los peligros. ”

Ernest Bourgarel. Extracto de una carta dirigida al señor de Fontenay, diplomático. Ca. 1900

* Las poblaciones y ciudades en amarillo corresponden a lugares de tránsito en el trayecto realizado por Bourgarel en su recorrido por el río Magdalena. Estas se mencionan en su correspondencia y aparecen en las imágenes que hacen parte del Fondo fotográfico.

PASTO

El Magdalena, el río más importante del país, con 1.540 km de extensión, fue el corredor del proceso de modernización de Colombia y el facilitador de la realización de la hazaña de Bourgarel: conocer y recorrer el vasto territorio colombiano teniendo como única arteria de movilidad su cauce.

El río Magdalena atraviesa el territorio colombiano desde el páramo hasta el litoral, y ha sido el vector privilegiado de comunicación de un país con geografías tan diversas como los Andes y el Caribe, los páramos y las selvas. Su cauce ha determinado el ordenamiento territorial de la nación. Fundamental en el desarrollo de su economía, cuenta con gran diversidad de poblaciones que habitan sus riberas y es la vía de conexión con las ciudades del interior. El Magdalena ha sido el corredor de una modernidad contrariada en Colombia, pues los avatares del progreso y la modernización se incubaron en contextos socioeconómicos precarios y generaron nuevas configuraciones conflictivas en resonancia con la oposición intrínseca del síntoma moderno.

Las fotografías de Bourgarel evidencian al río como cristalizador del sueño de modernidad y mediador del desarrollo político y económico de un país que creció paralelo a su navegación. Bourgarel parece revivir la tradición de viajeros y expedicionarios legendarios como Humboldt y Codazzi, que recorrieron el país para descubrir y estudiar el territorio y sus riquezas. Su gesto es un guiño a la modernidad, pues escoge la fotografía —y no los recursos clásicos de representación, por ejemplo la pintura y el dibujo— como el medio para registrar el país que habita, documenta y recorre para constituir el relato/retrato de un país bipolar.



Transport du matériel photographique

Anónimo. Transporte de material fotográfico

Reg. A046984

18,5 x 25 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Attribué à Ernest Bourgarel - Départ de Barroblanco, dans la province de Cundinamarca

Atribuïda a Ernest Bourgarel

Salida de Barroblanco en la provincia de Cundinamarca

Reg. A047302

8,5 x 8,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Hombres et chevaux sur un bac

Anónimo. Hombres y caballos en un transbordador

Reg. A046992

20 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



Hommes, femmes et ânes de bât traversant un pont au-dessus d'un fleuve

Anónimo. Hombres, mujeres y burros cruzando un puente sobre un río

Reg. A046993

20 x 24,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Pont couvert au-dessus d'un cours d'eau

Anónimo. Puente cubierto sobre un arroyo

Reg. A046994

18,5 x 25 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia*



Provéase de una pequeña farmacia que contenga:

-Primero: quinina (a todo señor todo honor). Es indispensable porque la fiebre es lo que más hay que temer en el río.

-Segundo: ácido bórico. Poner un paquete de 40 gramos a disolver en un litro de agua caliente (hervida) y hacer gárgaras mañana y tarde. Es un excelente conservante.

Otro conservante que me gustaría recomendarle consiste en el uso de la siguiente mezcla que me fue indicada por el señor Mancini, el padre de nuestro colega: clorhidrato de quinina: 5 gr, agua destilada 100 gr, 4 o 5 gotas en un cuarto de vaso siempre que tome agua. Es un muy buen conservante al mismo tiempo que un aperitivo. Con esto uno está casi seguro de no tener fiebre.

-Tercero: elixir paregórico ²

-Cuarto: Sadhitz Chautrand u otro purgante

-Quinto: Taffetas de Inglaterra, diaquilón³, etc.

No olvide comprar en Barranquilla una botella de un líquido fabricado en el país denominado, no sé por qué "Linimento Veneciano" quien es el soberano contra las picaduras de insectos, las mordeduras, las cortadas y las heridas de toda especie. En varias ocasiones tuve la oportunidad de usarlo y nunca vi uno igual, es maravilloso!

(ERNEST BOURGAREL. COPIA DE UNA CARTA DIRIGIDA AL SEÑOR DE FONTENAY, DIPLOMÁTICO)

2 Emplasto formado de óxido de plomo y resinas diversas.

3 Medicamento antidiarreico a base de opio.





Voie ferrée

Anónimo. Vía férrea

Reg. A046999

18,5 x 25 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



De La Hoz, Bogotá - Puente Portillo “sobre el río Bogotá entre Girardot et Penaliza”

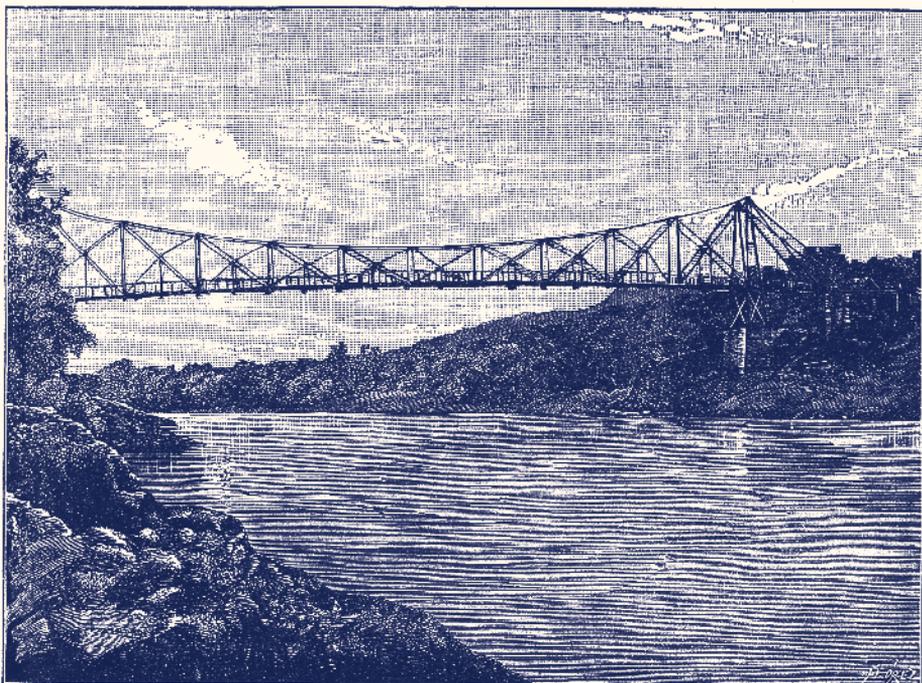
Bogotá - Puente Portillo “sobre el río Bogotá entre Girardot y Peñaliza”

Reg. A047043

16,5 x 23,5 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia

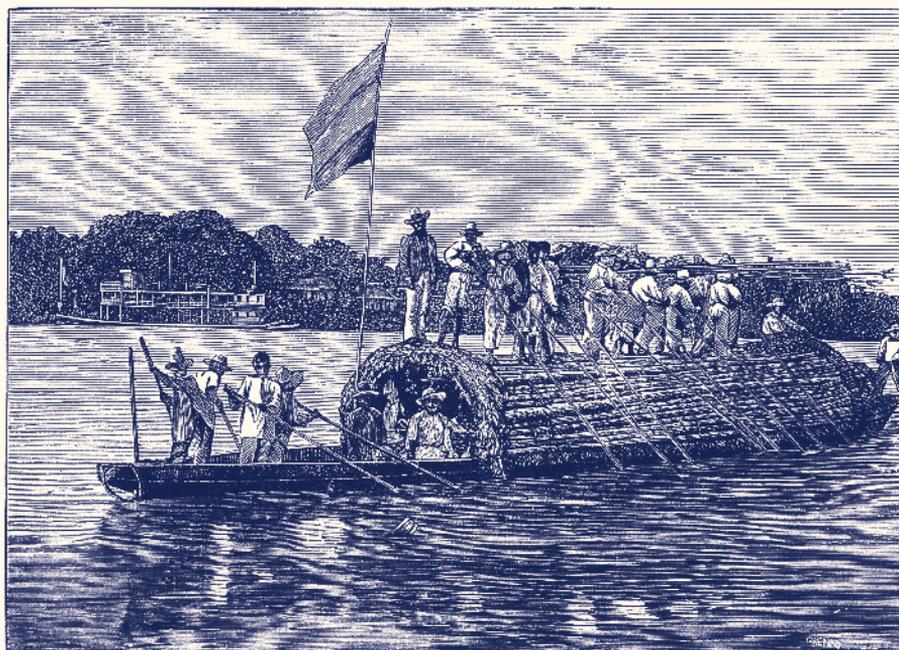
PUENTE DE GIRARDOT



Grabado de J. Flórez

Puente de Girardot
Papel Periódico Ilustrado [1881-1888]
Agosto - diciembre 1886, página 235
Facsimilar a partir de original de la Colección de la
Biblioteca Nacional de Colombia

UN CHAMPAN - ALTO MAGDALENA



Grabado de Greñas

Un Champán. Alto Magdalena

Papel Periódico Ilustrado [1881 - 1888]

Agosto - diciembre 1886, página 267

Facsimilar a partir de original de la Colección de la Biblioteca Nacional de Colombia



Attribué à Ernest Bourgarel - Embarquement dans le balsa à Girardot. 28 décembre 1897.

*Atribuida a Ernest Bourgarel
Embarque en la balsa en Girardot
Diciembre 28 de 1897
Reg. A047333
8,5 x 8,5 cm*

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



El punto de culminación de los barcos del Magdalena es La María. Es un pequeño puerto situado a 25 millas debajo de Honda. Durante la última comida que hará a bordo del ferry, será oportuno servir, a sus compañeros de viaje, la copa de champaña que le recomendé llevar. Usted propondrá un brindis al capitán del barco. Es una cortesía que seguramente será bien vista y apreciada tanto por el capitán como por sus copasajeros.

De La María, la compañía del ferrocarril de La Dorada lo lleva a Honda. Fue allí, en mis tiempos, que uno organizaba la caravana de mulas que, a través de las 3 cadenas de cordilleras, nos llevaba a Bogotá. Hoy, afortunadamente para usted, las cosas han cambiado completamente, y el viaje se ha vuelto extremadamente cómodo. El ferrocarril, en efecto, se prolonga hasta Beltrán, pueblo situado a unos treinta kilómetros arriba de Honda. Allí, uno toma los barcos del Alto-Magdalena que, en algunas pocas horas, lo conducen a Girardot, cabeza de la línea de ferrocarril de Bogotá. De Girardot a Bogotá, la distancia es de 150 km. Uno emplea, creo, unas doce horas para recorrerla.

Girardot es, junto con Honda, uno de los puntos más calientes de Colombia. Me habían dicho, luego de mi estadía en Bogotá, que también era uno de los más malsanos y que la fiebre amarilla reinaba de forma endémica. Esto no es cierto. Es evidente que hace un calor atroz, pero el clima no es malsano en lo absoluto. Yo vine a menudo a establecerme durante dos semanas enteras, cuando, cansado de la constancia del clima de Bogotá, tenía ganas de transpirar y nunca tuve ningún acceso de fiebre. Nunca vi a nadie enfermo a mi alrededor. Le digo esto para advertirle sobre las exageraciones de todo tipo que, desde su llegada a Colombia, llegan a oídos del extranjero recién desembarcado.

(ERNEST BOURGAREL. COPIA DE UNA CARTA DIRIGIDA AL SEÑOR DE FONTENAY, DIPLOMÁTICO. FONDO ERNEST BOURGAREL, ARCHIVOS DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTRANJEROS, PARÍS-LA COURNEUVE)





Chargement de marchandises / Cargamento de mercancías

*Anónimo. Colombia: Embarcación de café por el río Magdalena para su exportación. Del portafolio
fotográfico Darstellung des Kaffeebaues in Columbien de Roselius & Co.
ca. 1920*

Reg. A046990

20 x 24 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Vue d'une berge, navires à vapeur et pirogues / Vista de un banco, los barcos de vapor y pirogas?

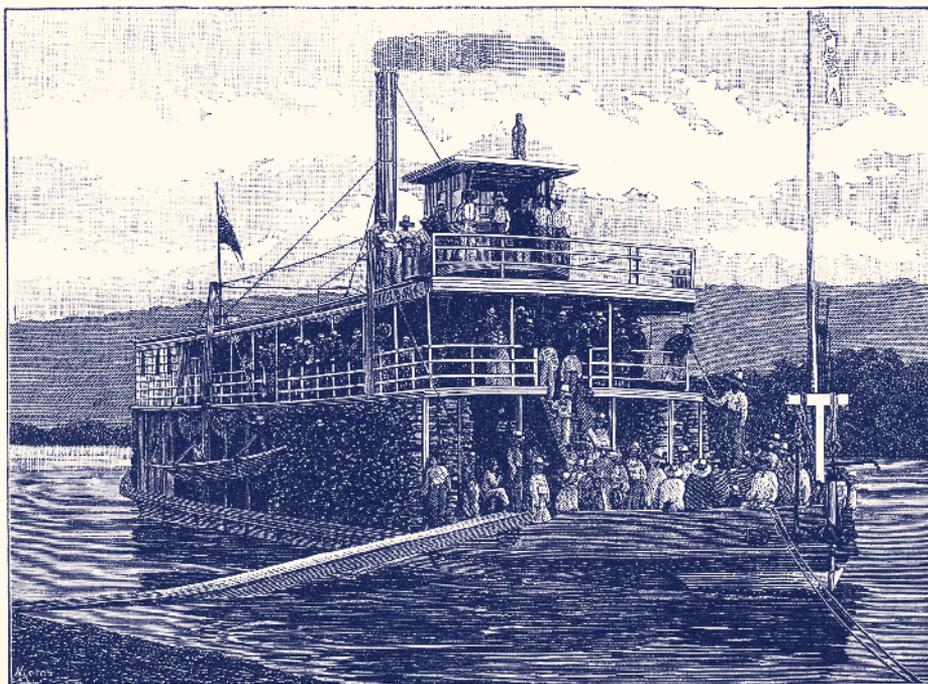
Anónimo. Colombia: Embarcación de café por el río Magdalena para su exportación. Del portafolio fotográfico Darstellung des Kaffeebaues in Columbien de Roselius & Co. ca. 1920

Reg. A046989

20 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia

VAPOR "EMILIA DURAN" - ALTO MAGDALENA



Grabado de Muree

Vapor Emilia Durán, Alto Magdalena

Papel Periódico Ilustrado [1881-1888]

Agosto - diciembre 1886, página 264

Facsimilar a partir de original de la Colección de la Biblioteca Nacional de Colombia





***Plantation de café à Bucaramanga,
dans la province de Santander /
Plantación de café en Bucaramanga,
en la provincia de Santander***

*Anónimo. Peones almorzando,
tierra templada, Cundinamarca
ca. 1890*

Reg. A046936

18,5 x 24 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos
diplomáticos del Ministerio de
Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia*



Groupe devant la fabrique de savons La Cubana, à Barranquilla

Anónimo. Grupo en frente a la fábrica de jabón La Cubana en Barranquilla

Reg. A046950

16,5 x 21,5 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Cartagena está mejor ubicada que Barranquilla. Al fondo de un puerto admisible, siempre tranquilo, en donde podrían encontrar sitio todas las flotas del universo.

Barranquilla, inaccesible a los buques, las mercancías deben ser desembarcadas en la ensenada abierta y a veces peligrosa de Sabanilla para después llegar a Barranquilla por el ferrocarril. Doble manipulación.

Cartagena trata de luchar. Ha establecido una línea de vapor que llega al Magdalena por el Dique, bello canal que va de Cartagena a Calamar. Además está en construcción un ferrocarril que unirá Cartagena a Calamar. Ese día, Barranquilla estará, yo creo, seriamente amenazada.

[...]

(CARNET DE VIAJE I DE ERNEST BOURGAREL: DE BURDEOS A BOGOTÁ —SALIÓ EL MIÉRCOLES 26 DE JULIO 1893 EN EL TRANSATLÁNTICO LE SAINT GERMAIN —HISTORIAS EN EL BARCO— HASTA EL MIÉRCOLES 9 DE AGOSTO —FORT DE FRANCE—. VISITA DE CARACAS EN TREN —SALIÓ EL 15 DE AGOSTO DE PUERTO CABELLO Y LLEGÓ EL 17 A LA BAHÍA DE SABANILLA EN COLOMBIA—. FONDO ERNEST BOURGAREL, ARCHIVOS DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTRANJEROS, PARÍS-LA COURNEUVE).





Calm, Culébra, juin 1897

Anónimo. *Calm, Culebra [Construcción Canal de Panamá]*

Junio de 1897

Ref. [DSCF6209]

18,7 x 23,6 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Calm, Culébra. Vue sur la vallée du Rio Grande / « Décharges du côté du Pacifique », août 1897

*Anónimo. Calm, Culebra
Vista al valle del río Grande / “Descargas del lado del Pacífico” [Construcción Canal de Panamá]
Agosto 1897
Reg. [DSCF6207]
18,6 x 23,8 cm
Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*

CIUDADES MODERNAS EMERGENTES

*Las pequeñas poblaciones
y el mundo rural*



El atlas visual de Bourgarel cuenta con un número importante de fotografías de ciudades y su proceso de metamorfosis hacia la modernidad, que contrastan con imágenes de pequeñas poblaciones y del mundo rural, lo que revela la bipolaridad constitutiva del proyecto moderno.

Una selección de vistas de ciudades que cristalizan el anhelo de modernidad permite recrear el recorrido de Bourgarel al llegar a Colombia: la puerta de entrada fue la costa caribe (Barranquilla, Cartagena, Puerto Nacional) y siguió el curso del río Magdalena hasta el centro y sur del país (Medellín, Cali, Honda, Cúcuta, Bogotá, Pasto). El recorrido visual —río arriba— evidencia la complejidad de la travesía de los viajeros como Bourgarel y su voluntad visionaria de documentar los lugares visitados, así como el proceso de configuración de las ciudades modernas que adoptan y adaptan una nueva concepción del urbanismo y de su estética, permeada por la influencia europea.

Las fotografías de vistas panorámicas y de arquitectura republicana (estilo arquitectónico resultante de la adopción y adaptación de la sintaxis arquitectónica europea) permiten evidenciar la emergencia de las ciudades modernas en Colombia que concentran e irradian las dinámicas del anhelado progreso. En contrapunto, otra selección de fotografías da cuenta del reverso de ese anhelo de modernización: el mundo rural marcado por la precariedad y los paisajes naturales como tópicos idílicos.

Estos registros marcan un hito en la historia de la fotografía colombiana, ya que representan indicios muy tempranos del género

Página opuesta
“Torre del Reloj” à
Carthagène

Anónimo. Torre del Reloj en
Cartagena
Reg. A047001
20 x 24,4 cm
Fondo Ernest Bourgarel
/ Archivos diplomáticos
del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia

del paisaje tanto natural como urbano, y constituyen un conjunto excepcional por la extensión geográfica y amplitud territorial que abarcan. Por último, permiten entrever la génesis de las tarjetas postales, formato fotográfico ideado para garantizar la circulación y el reconocimiento de un lugar o de una cultura a través de su representación —fotográfica— en clave de *cliché*.





Carthagène, rue de l'église / Cartagena, calle de la iglesia

Anónimo

Cartagena [Iglesia de Santo Domingo]

Reg. A047109

18 x 23,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



La Torre del Reloj à Carthagène. Phot. Carlos D. Lecompte. 1893.

Carlos D. Lecompte

La Torre del Reloj en Cartagena

1893

Reg. A046951

16 x 22 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Bâtiment avec une porte monumentale

Anónimo [Palacio de la Inquisición, Cartagena]

ca. 1892Reg. A047021

19 x 24 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Attribué à Ernest Bourgarel - Rue de Carthagène

Atribuida a Ernest Bourgarel

Calle de Cartagena

Reg. A047217

5 x 7 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Attribué à Ernest Bourgarel - Vieille maison espagnole à Magangué

*Atribuida a Ernest Bourgarel
Antigua casa española de Magangué (Bolívar)
Reg. A047212
5 x 7 cm*

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia*



Attribué à Ernest Bourgarel - Église de Magangué

Atribuida a Ernest Bourgarel
Iglesia de Magangué (Bolívar)
Reg. A047212 = A047213

5 x 7 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel - Rue de Magangué, dans la province de Bolívar

*Atribuida a Ernest Bourgarel
Calle de Magangué en la provincia de Bolívar*

Reg. A047211

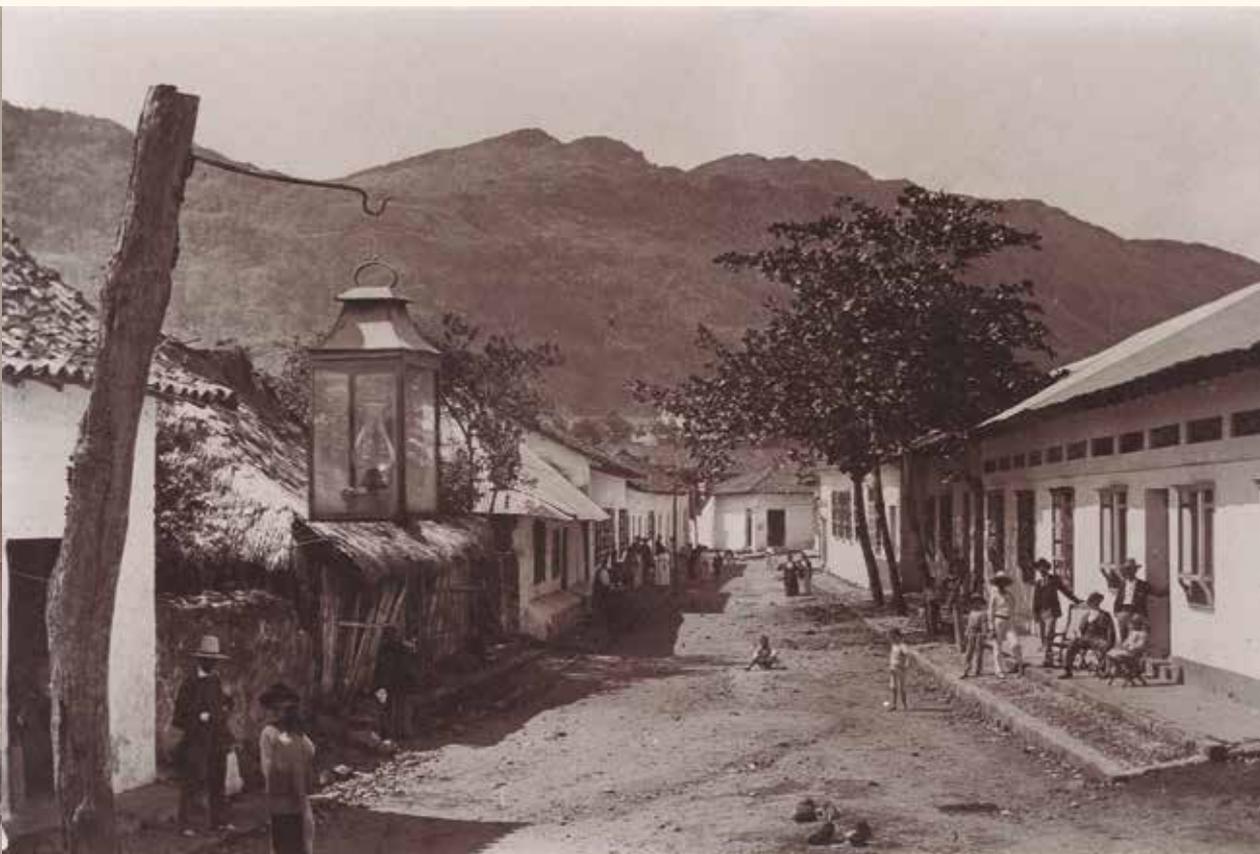
5 x 7 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Le Francisco Montoya à Puerto Nacional, 29 septembre 1897

- 82 | Anónimo. [El vapor Francisco Montoya] en Puerto Nacional [Gamara, Cesár, puerto sobre el río Magdalena] Septiembre 29 de 1897
Reg. A046953
11 x 15,5 cm
Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Vue de Honda

Anónimo. Vista de Honda (Tolima)

Reg. A046956

11,5 x 18,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia



Viernes 6 de enero. Salida de Honda hacia Mariquita a la 1 y 50. Hace calor en la llanura pero afortunadamente el cielo está cubierto y así no sufrimos tanto.

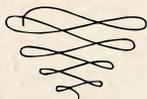
Formas extrañas de las rocas que cierran el valle de manera estrecha en este lugar. Ellas toman formas de castillos, de pueblos, de galletas de Saboya. Es fantasmagórico.

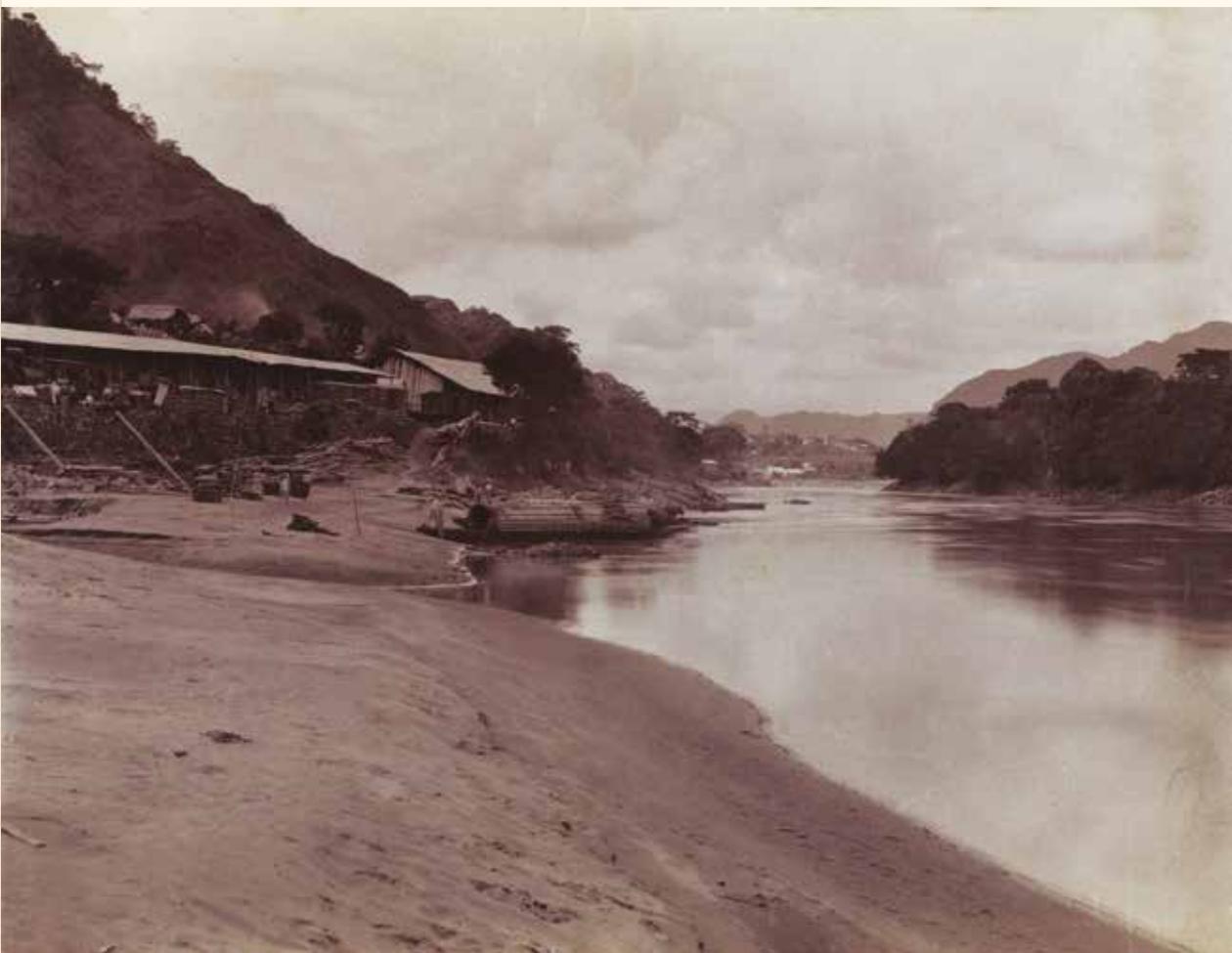
Llegada a Mariquita a las 10 y 45. Nos dirigimos al albergue de Manuel Pecheco y allí almuerzo.

La plaza, inmensa, con un solo árbol gigantesco en el centro y caballos que pastan en libertad.

La iglesia, maciza construcción, con una torre cuadrada muy baja y más maciza aún. Es el día de los Reyes. Entro a la iglesia que está deteriorada en su interior. Sobre el altar, han instalado un pesebre: San José y la Virgen a escala natural, vestidos con suntuosas prendas y sobre las cabezas, sombreros de paja iguales a los que llevan los indios locales, que han coquetamente levantado por delante con grandes ramos de flores.

(CARNET DE VIAJE 2, DE ERNEST BOURGAREL. VIAJE EN EL VALLE DEL CAUCA. FONDO ERNEST BOURGAREL, ARCHIVOS DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTRANJEROS, PARÍS-LA COURNEUVE).





Arrancaplumas (Tolima), bord d'une rivière

Anónimo. Arrancaplumas [Honda (Tolima) a orillas del río Magdalena]

Reg. A046986

17,5 x 24 cm

*Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Rue d'Ambalema 8 avril 1898

Anónimo. Calle de Ambalema (Tolima)

8 de Abril 1898

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel - La canoa, pour traverser le Magdalena d'Ambalema à Gramalotal. 8 avril 1898.

*Atribuida a Ernest Bourgarel
La canoa para cruzar el río Magdalena de Ambalema a Gramalotal (Tolima)*

Abril 8 de 1898

Reg. A047371

8,5 x 8,5 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*

Página siguiente

Giradot

Anónimo

Giradot (Tolima)

Reg. A046946

21 x 27 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del
Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia*







Rue de Bogotá
Duperly & Son

El Teatro Colón

Fotografía publicada en La Revista Ilustrada n°1

11 de julio de 1895

Reg. A047024

20 x 24

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel - Hôtel la Reina à Bogota

Atribuida a Ernest Bourgarel

Hotel La Reina, Bogotá

Reg. A047228

6 x 8 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*





Calle de Bolívar à Medellín

Anónimo
Calle de Bolívar en Medellín
Reg. A046962
16 x 21 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos
diplomáticos del Ministerio
de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de
Francia



Su excelencia no ignora la importancia del departamento de Antioquia desde el punto de vista industrial y comercial. Esta comarca es, sin duda, la más rica y la más próspera de Colombia. [...] Son compañías inglesas y noramericanas que poseen y explotan los yacimientos más productivos de esta región donde la industria francesa está desgraciadamente apenas representada. [...]

He pensado que un desplazamiento de algunas semanas me permitirá darme cuenta de vista de la situación y de los recursos del país, lo cual me dará elementos para formular un informe interesante.

Si su excelencia comparte esta consideración, solicito su autorización para ausentarme de Bogotá durante cinco o seis semanas hacia finales del año.

(EXTRACTO DE LA CARTA DEL 9 DE SEPTIEMBRE 1894 DE ERNEST BOURGAREL —DELEGACIÓN DE FRANCIA EN COLOMBIA, BOGOTÁ— DIRIGIDA A SU EXCELENCIA EL SEÑOR HANOTAUX, MINISTRO DE ASUNTOS EXTRANJEROS DE FRANCIA).

A handwritten signature in dark ink, consisting of several loops and flourishes, likely belonging to Ernest Bourgarel.





Medellín, parc Berrio

Anónimo. Parque Berrío, Medellín [Iglesia de La Candelaria]

Reg. A047101

16 x 21 cm

*Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Medellín - Calle del Medio hacia el puente de Guayaquil

Anónimo

Calle del Medio hacia el puente de Guayaquil, Medellín

Reg. A047099

16 x 21 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel - Calle del comercio, à Cali, dans la province de Cauca. 31 janvier 1899

*Atribuida a Ernest Bourgarel
Calle del comercio en Cali, en la provincia del Valle del Cauca
Enero 31 de 1899
Reg. A047427
9,5 x 10 cm*

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel
Vue de la tour de Francisco à Cali. Janvier - février 1899.

Atribuida a Ernest Bourgarel
Vista de la torre de Francisco en Cali
Enero - febrero de 1899
Reg. A047433

8 x 8 cm
Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel - San Juan de Pasto

Atribuida a Ernest Bourgarel

San Juan de Pasto

Reg. A047197

6 x 8,5 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia*

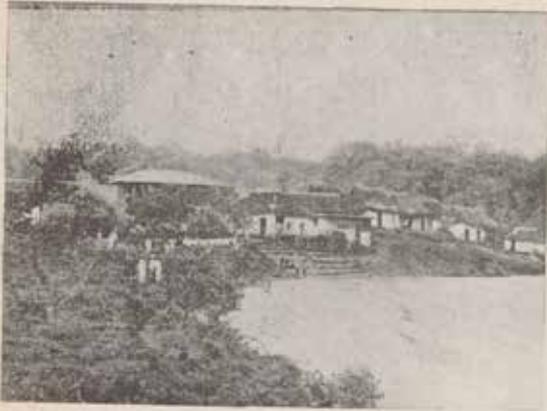
Página siguiente:

Sitios pintorescos de Colombia

Revista El Gráfico [1910-1930]

1910, página 85

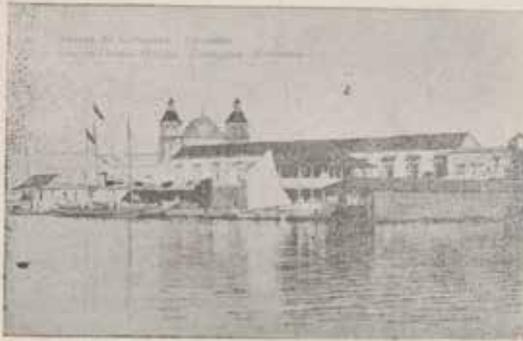
Facsimilar a partir de original de la Colección de la Biblioteca Nacional de Colombia



Caserío en la región minera del Chocó



MUELLE DE PU



Adnana de Cartagena



PARQUE DE CAL



VISTA EN LAS ORILLAS DEL RIO CAUCA

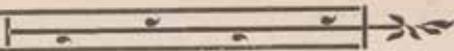


Parque de la



Parque de Bolívar





TO COLOMBIA



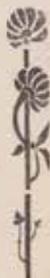
Estalagmites de Angostura - Dep. del Guila



S EN POPAYAN



Alrededores de Cartagena



San Pedro de



Macarranquillo



PUENTE SOBRE EL MAGDALENA - HONDA



Depuis un village, vue d'un navire à vapeur sur un fleuve

Anónimo

Desde un pueblo, vista de un barco de vapor en un río

Reg. A046987

20 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Village dans le département de Boyaca. Duperly

*Henry Duperly y Enrique Duperly
Pueblo en el departamento de Boyacá*

Reg. A047116

18,5 x 24 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia*



Piedecuesta (Santander), hommes et chevaux sur un pont

Anónimo

Piedecuesta (Santander), hombres y caballos sobre un puente

Reg. A046985

19 x 25 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



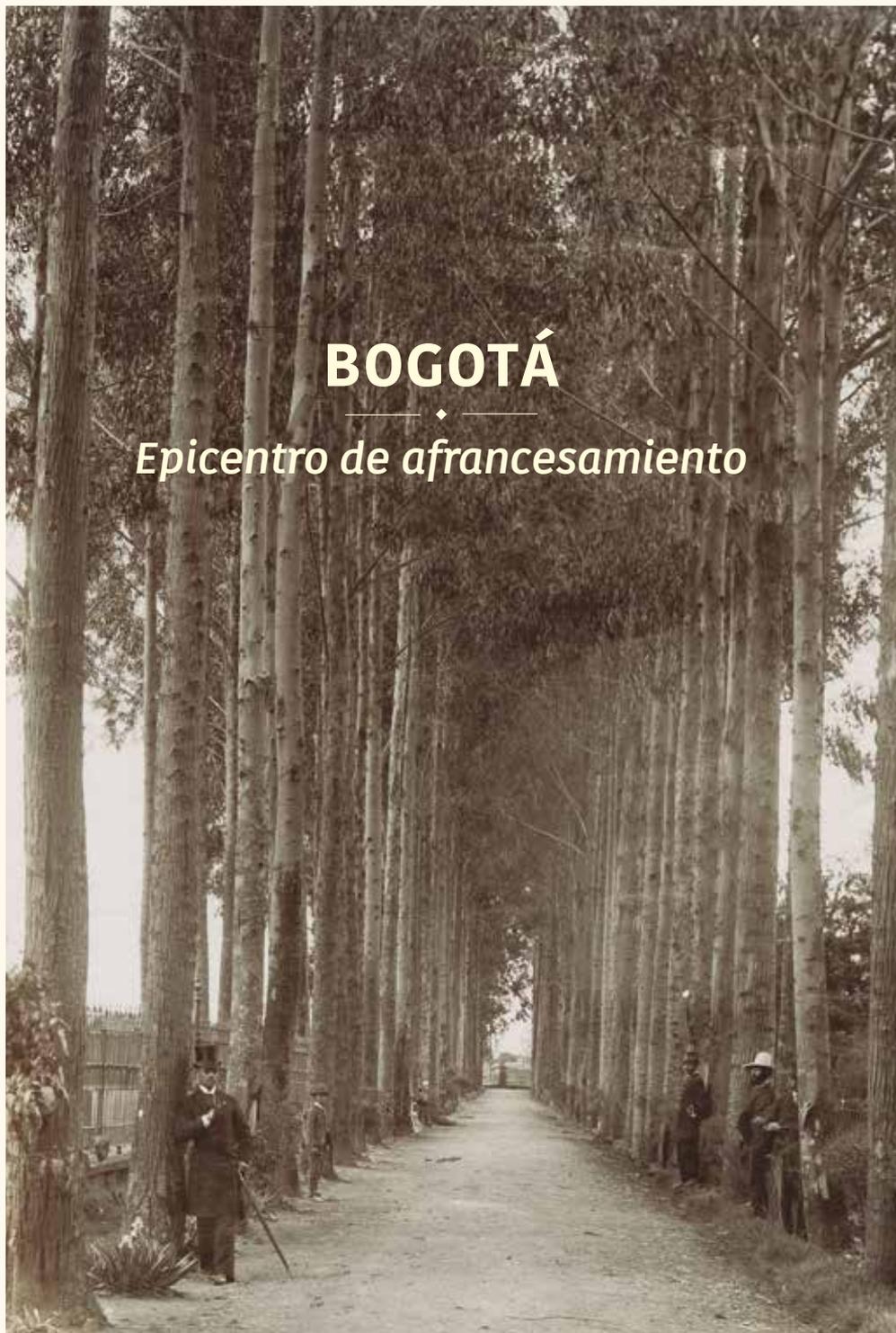
Rue bordée d'arbres

*Anónimo
Calle arbolada
Reg. A046980
20 x 24,5 cm*

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*

BOGOTÁ

Epicentro de afrancesamiento



Esta selección de fotografías de Bogotá permite una lectura de la capital como epicentro de aculturación a partir del modelo urbano y estético europeo. El estilo francés se adopta y se adapta en la capital como signo y anhelo de progreso, y genera un nuevo paisaje urbano que integra la arquitectura republicana, en contraposición a la colonial, y materializa la intención de configurar un espacio urbano moderno.

La voluntad de “afrancesamiento” también se infiltra en las costumbres sociales de los centros urbanos del país como Medellín y Barranquilla, pero sobre todo de la élite capitalina, y permea la moda y el comercio (con la apertura de *boutiques* que venden productos importados), el diseño de espacios públicos —como parques “a la francesa”—, y se refleja en las decisiones políticas de implantar en el espacio público monumentos directamente inspirados en el modelo de representación patrimonial europeo.

Página puesta:

***Bogotá. Une allée dans
le parc de San Diego***

Henry L. Duperly

Alameda del Parque

Centenario, Bogotá

ca. 1883

Reg. A046965

18,5 x 23,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel

/ Archivos diplomáticos

del Ministerio de

Asuntos Extranjeros

y del Desarrollo

Internacional de Francia



II ¿Qué hay que llevar a Bogotá?

Respuesta: todo!

Colombia no posee ninguna industria. No se fabrica nada. Todos los artículos manufacturados vienen de otros países y son, a la entrada del territorio de la República, cargados de impuestos exorbitantes. Además, los gastos de transporte, si bien considerablemente reducidos desde la construcción del ferrocarril de Girardot a Bogotá, son todavía muy pesados. Esto da lugar a que todo sea más caro en Bogotá y toque arreglarse de manera que no toque comprar sino lo estrictamente necesario.

Conclusión: Debe llevar todo con usted y renovar en Europa sus provisiones a medida que se agotan.

(.....) Entremos ahora en el detalle de los objetos que hay que llevar.

-Ropa:

El clima en Bogotá es poco variable. La temperatura oscila generalmente entre 14° y 18°. Nunca hace mucho calor ni mucho frío, y uno nunca necesita prender el fuego. Las casas (salvo tal vez las que fueron construidas durante los últimos años) no poseen chimeneas. Sin embargo, durante las estaciones secas, el termómetro sube hasta 22°, 23° y durante los inviernos baja hasta 1°: Para decirle que la ropa que debe llevar deben ser tanto de invierno, como ropa de media estación. La ropa de verano no es necesaria en Bogotá pero indispensable si usted va, como es recomendado hacerlo, a establecerse durante algunas semanas cada año, en tierra caliente para cambiar de aire. Inútil decirle que las pieles no son necesarias.

(ERNEST BOURGAREL. COPIA DE UNA CARTA DIRIGIDA AL SEÑOR DE FONTENAY, DIPLOMÁTICO).





Calle Florian, à Bogota

Anónimo. Calle Florián, Bogotá

Reg. A46933

19 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



CALLE



Groupe devant une boutique / Grupo fuera de una tienda

Henry L. Duperly

Esquina de la Calle Real, Bogotá

Reg. A047022

20 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel - Consulat des États-Unis, Calle Real à Bogota

*Atribuida a Ernest Bourgarel
Consulado de los Estados Unidos, Calle Real, Bogotá
Reg. A047231
6,5 x 9 cm*

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*

| 113

Página siguiente
Une rue commerçante / Una calle comercial

*Henry L. Duperly
Calle Real, Bogotá
Reg. A047019
18,5 x 25 cm*

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*





CHOCOLATE CHAVES



-Mobiliario:

No hay apartamentos en Bogotá, cada uno habita en su propia casa, casa que generalmente solo tiene un piso. Uno encuentra a veces, algunas casas amobladas que los propietarios, ya sea porque se van a vivir a sus haciendas, o porque se establecen por algún tiempo fuera del país, están encantados de alquilar a un buen precio a los diplomáticos que llegan a Bogotá. Pero esto es cuestión de suerte y muy limitado. Son reducidas las casas que se le ofrecen y usted tiene por consiguiente unas opciones muy restringidas.

Es entonces preferible traer su mobiliario. Este mobiliario está destinado a quedarse allí y a ser vendido en el momento de su partida. En el caso que usted lo quiera devolver a Francia, le será absolutamente imposible encontrar en Bogotá, a alguien que sea capaz de embalarlo. Es mejor abstenerse de llevar muebles que usted aprecie y contentarse con un mobiliario comprado para estas circunstancias. Lleve muebles sólidos. Las casas son generalmente grandes. Están construidas según el modelo español, es decir que ofrecen una sucesión de patios que comunican entre ellos, y alrededor de los cuales se abren las salas de recepción y los apartamentos. Esta disposición ha sido común. Siempre hay dos salones, uno grande que uno llama "la sala" y uno más pequeño el "cuarto del piano", la habitación del piano. Es de tiempos inmemoriales poner el piano en esta sala y nunca en la sala grande. Por qué? Misterio. Hay dos baños en todas las casas pero la costumbre en Bogotá es tomar baños fríos. Es útil llevar un caliente-baño a gas o eléctrico si usted quiere. En efecto, hay luz y electricidad en todas partes; no hay necesidad de llevar lámparas.

(ERNEST BOURGAREL. COPIA DE UNA CARTA DIRIGIDA AL SEÑOR DE FONTENAY, DIPLOMÁTICO).





Bogota, le parc San Diego

*Henry L. Duperly
Parque Centenario, Templete del Libertador, Bogotá
ca. 1883*

*Reg. A047025
18,5 x 23,5 cm*

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



**Attribué à Ernest Bourgarel - Maison
d'Halberstadt à Bogota**

*Atribuida a Ernest Bourgarel
Casa de Halberstadt en Bogotá*

Reg. A047309

6 x 8 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos
diplomáticos del Ministerio de
Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia*



-Clima:

Bogotá está situada a 2636m sobre el nivel del mar. A esta altura se debe el clima moderado del que goza, a pesar de su proximidad con Ecuador. El año está dividido en cuatro estaciones: dos estaciones secas (junio, julio, agosto y diciembre, enero, febrero) y dos temporadas de lluvias (marzo, abril, mayo y septiembre, octubre, noviembre y diciembre). El clima es sano y agradable. Sin embargo, debido a la altura, el corazón trabaja mucho. Durante los primeros días uno está sin aliento cuando uno camina rápido, pero esto no dura mucho tiempo. La estadía en Bogotá es entonces poco recomendable para los cardiacos.

No hay epidemias ni enfermedades endémicas y no hay razón para no estar tan bien como en otro lado. La constancia del clima acaba por agotar un poco los nervios. Es bueno ir cada año durante algunas semanas a tierra caliente. Era una cosa un poco compleja en mi tiempo, pero se ha vuelto muy fácil hoy ya que el ferrocarril puede llevarlo en pocas horas a Tena, La Mesa o Anapoima. Creo que se construyó en alguna de esas poblaciones (no se cuál) un hotel que ofrece todo el confort deseable.

(ERNEST BOURGAREL. COPIA DE UNA CARTA DIRIGIDA AL SEÑOR DE FONTENAY, DIPLOMÁTICO).





Anonyme

*Henry L. Duperly
Obelisco del parque de Los Mártires, Bogotá
ca. 1880*

*Reg. A047028
18,8 x 24 cm*

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia*



Anonyme

122 |

Henri L. Duperly

Parque Santander, monumento a Santander, Bogotá

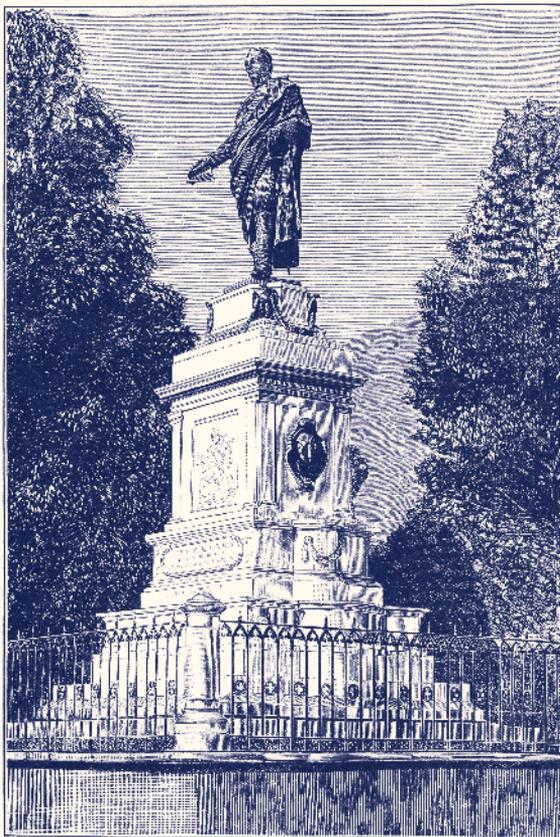
ca.1878

Reg. A047030

18,6 x 24,1 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia

BORRÍA.—ESTATUA DE SANTANDER.



Diseñado por Girella.

Escultura de Santander
Papel Periódico Ilustrado
(1881-1881)
32.5 x 22.2 cm



LA FOTOGRAFÍA
— ◆ —
de lo extraordinario

Estas imágenes permiten ahondar en el desarrollo mismo de la práctica fotográfica: se trata del registro de eventos históricos ocurridos en Bogotá que dejan entrever la expansión del gesto del fotógrafo que busca registrar, cada vez más, los acontecimientos de la *microhistoria*. Estas fotografías que documentan lo extraordinario (la travesía del funambulista en el Salto del Tequendama -imagen que acompaña el índice de esta publicación- y el incendio de las Galerías Arrubla) permiten esbozar una génesis temprana de la reportería gráfica en el país.

Se integran a este conjunto registros del orden de la etnografía urbana que crean, de nuevo, una dinámica dual entre las fotografías que responden a cierta voluntad de idealización, de mirada estetizante y asepticada de una ciudad cuya realidad son la pobreza y las duras condiciones de existencia evocadas por otras imágenes.

Página opuesta:
Duperly e hijo
(photograph es) -
Salto del Tequendama
près Bogota. Février
1896

Henry L. Duperly
y Ernesto Duperly
Salto del Tequendama,
cerca de Bogotá
Febrero de 1896
Reg. A047041
15 x 24 cm



Trade mark "Dresden Algomen (?) Paper"

Henry L. Duperly

Galerías Arubla, Plaza de Bolívar, Bogotá

1898

Reg. A047018

8,7 x 13,7 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Incendie des “portales” Bogota, nuit du 20 au 21 mai 1900

Henry L. Duperty

Incendio de las Galerías Arrubla, Plaza de Bolívar, Bogotá

Mayo 21 de 1900

Reg. A047034

20,5 x 29 cm

*Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



Atribuée à Ernest Bourgarel - Alcoolisme, Calle Real à Bogota

Atribuida a Ernest Bourgarel
El alcoholismo, la Calle Real en Bogotá
Reg. A047264
6,5 x 9 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



Los carros eran casi desconocidos en Bogotá en mis tiempos. Ni siquiera había carruajes. Cuando uno necesitaba un vehículo, uno lo obtenía a un alto precio donde uno de los dos arrendadores (franceses los dos) que se distribuían la clientela. Creo que las cosas han cambiado hoy, y ya se estableció una empresa de carruajes, incluso de carro-taxis.

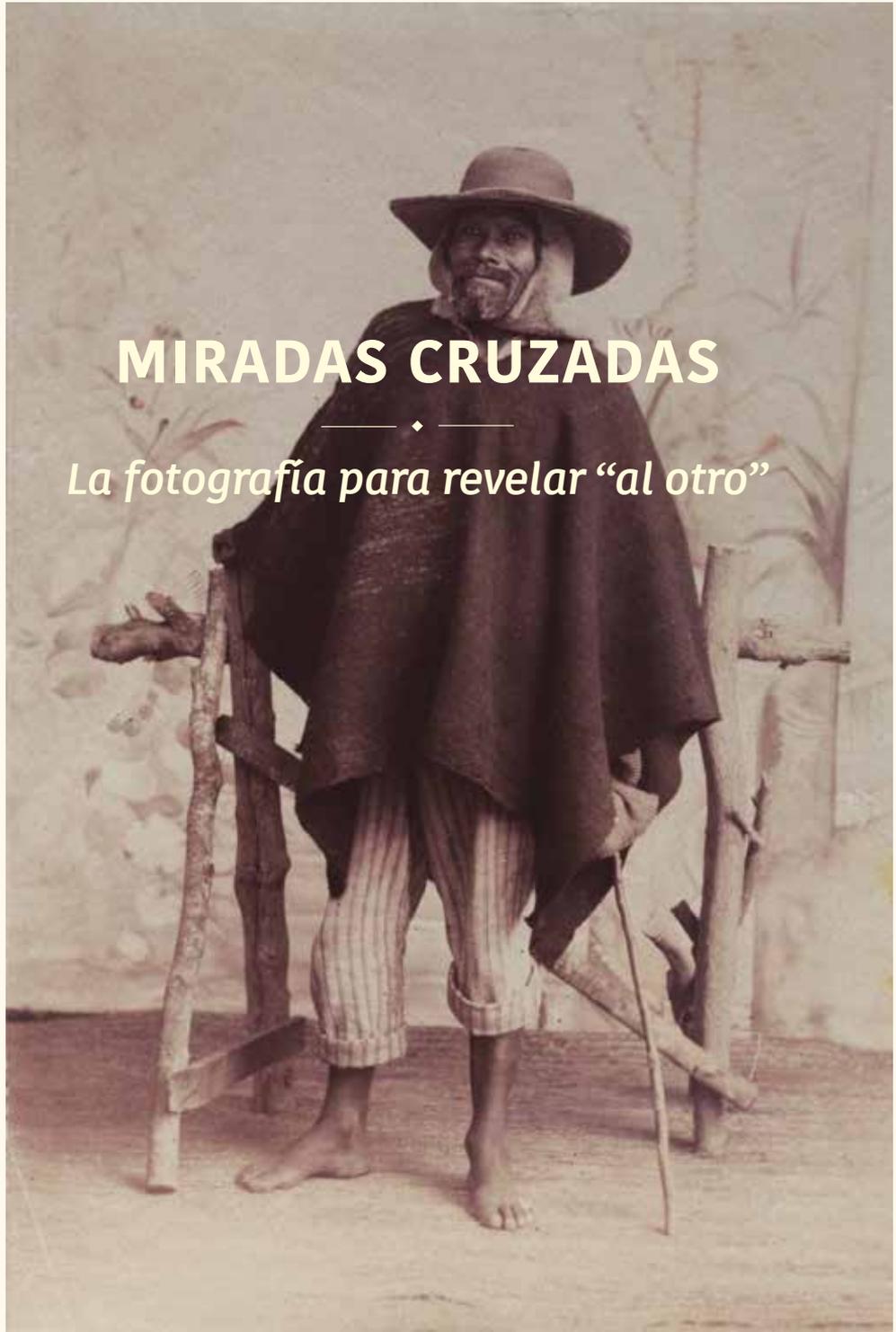
Hay pocos animales silvestres en los alrededores de la ciudad. Sin embargo, si usted es cazador, puede encontrar sitios para hacer algunos tiros de fusil.

Una cama de campo es indispensable para los viajes. Lleve un colchón que pueda enrollarse para poderlo poner sobre el lomo de las mulas de carga. Un [fragmento ilegible] también será necesario.

(ERNEST BOURGAREL. COPIA DE UNA CARTA DIRIGIDA AL SEÑOR DE FONTENAY, DIPLOMÁTICO).

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and flourishes, positioned in the lower center of the page.





MIRADAS CRUZADAS

— ◆ —
La fotografía para revelar “al otro”

Este conjunto de fotografías de orden etnográfico muestra el interés de Bourgarel en generar una especie de mosaico de retratos de un país muy diverso y diferente del suyo. Las imágenes aparecen como *clichés* de ese “otro mundo” poblado de indígenas exóticos, campesinos pintorescos, personas humildes y presencias marginales en la ciudad. Bourgarel se confronta al “otro” a través de sus viajes y de esta colección de “ese otro” (que en realidad es plural) representado icónicamente.

En este sentido, la selección representa la posibilidad de cuestionar las formas y condiciones de percepción, aceptación y comprensión de la diversidad racial, social y cultural. También permite indagar la noción de representación “exotizante” —y en ciertos casos teatral— característica de la aproximación colonial, que a su vez promovió la gestación de la etnografía europea como una práctica científica a finales del siglo XIX y encontró en la fotografía un medio excepcional para documentar y construir un relato/retrato visual de la diferencia.

Sobresalen las fotografías realizadas por el vizconde Joseph de Brettes, etnógrafo francés que lideró una expedición científica entre 1892 y 1896 en la zona norte del país, con el objetivo de recoger información útil para el desarrollo material y social del país en las zonas inexploradas por la Comisión Corográfica, liderada por Agustín Codazzi, y la Comisión Permanente, dirigida por José Carlos Manó y Jorge Isaacs.

De Brettes fue pionero en una campaña etnográfica de la región caribe en La Guajira y la Sierra Nevada de Santa Marta. Sus impre-

siones, descripciones y notas etnográficas fueron consignadas en el documento “Entre los indios del norte de Colombia”, publicado en la prestigiosa revista de viajes *Le Tour du Monde* en 1898, en el cual combina relatos de aventuras y descripciones precisas sobre el modo de vida de los arhuacos, los guajiros y los chimilas, ampliamente ilustrados con fotografías.

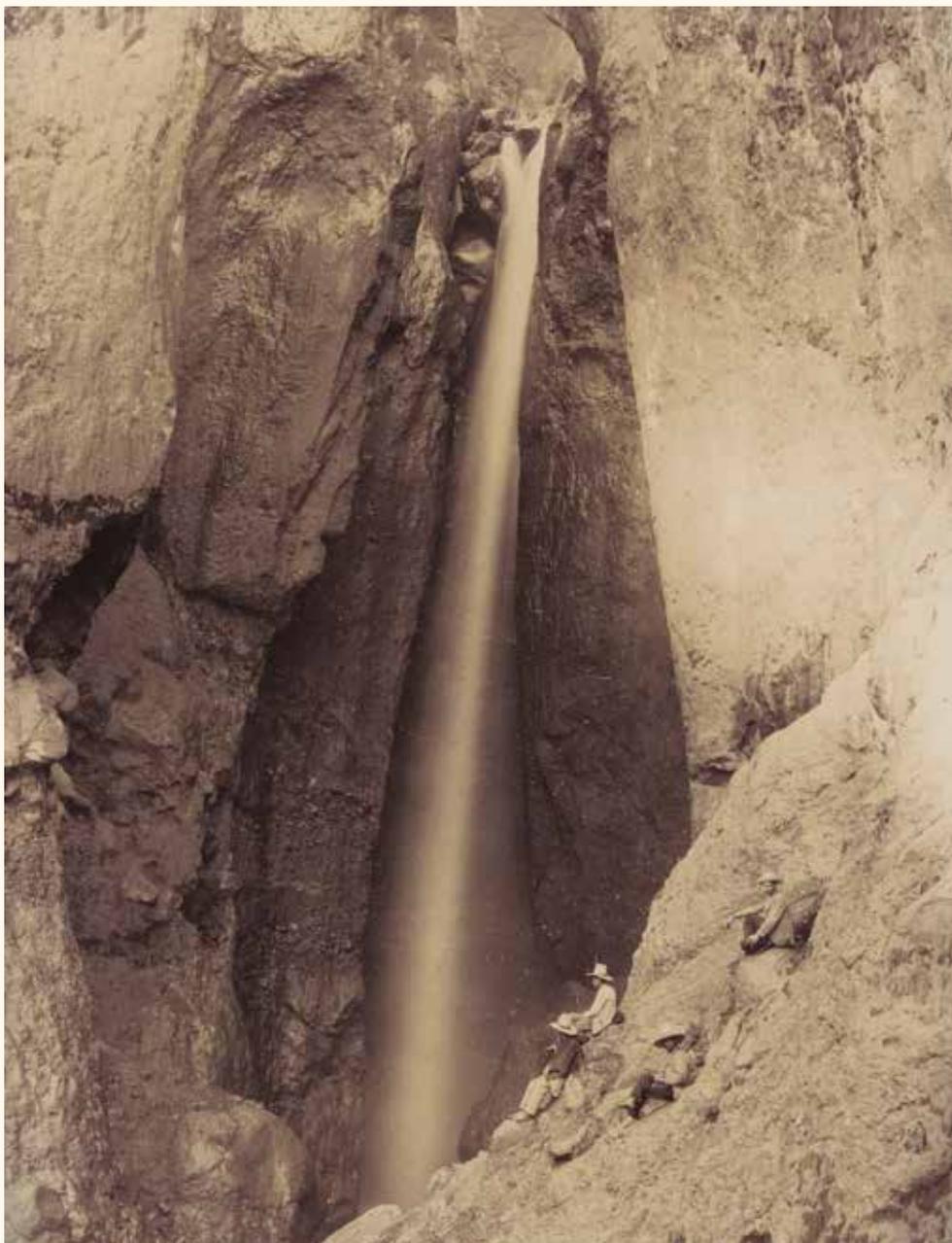


Attribué à Ernest Bourgarel. L'une des “piedras largas” près de la laguna de Suesca

Atribuida a Ernest Bourgarel. Una de las Piedras Largas, cerca de la laguna de Suesca, Cundinamarca
Reg. A047347

8 x 8,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia



Cascade San Antonio à Puracé. Phot. Dr. Wm. Zinkeisen, Cali. 1899

Dr. Wm. Zinkeisen. Cascada San Antonio de Puracé, Cali 1899

Reg. A046934

10,5 x 16,5 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Anonyme. Indien de la Guajira

Joseph de Brettes. Indígena de La Guajira,
ca. 1892-1896
Reg. A047123
4 x 12 cm
Fondo Ernest Bourgarel / Archivos
diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional
de Francia



Página opuesta:

**Le vicomte J. de Brettes dans les neiges
de la Sierra Nevada. 1891**

Anónimo. El vizconde Joseph de Brettes en
las nieves de la Sierra Nevada. 1891
Reg. A047128
6 x 12 cm
Fondo Ernest Bourgarel / Archivos
diplomáticos del Ministerio de Asuntos
Extranjeros y del Desarrollo Internacional
de Francia



Vue d'une petite ferme et de ses occupants

Anónimo Vista de una pequeña finca y sus habitantes

Reg. A046982

20 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Attribué à Ernest Bourgarel. Groupe devant un bâtiment

Atribuida a Ernest Bourgarel. Grupo en frente de una edificación

Reg. A047215

5 x 7 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo

Internacional de Francia



Rancho dans une plantation de café

Anónimo. Rancho en una plantación de café

Reg. A046944

19 x 24 cm

Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Indigènes de Novirao (Cauca). Phot. Dr. Wm. Zinkeisen, Cali. 1899

Dr. Wm. Zinkeisen. Indígenas de Novirao, Cauca. 1899

Reg. 47057

10,5 x 16,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Popayan, déguisement d'indien le jour des rois. Phot. Dr. Wm. Zinkeisen, Cali

Dr. Wm. Zinkeisen. Disfraz de indio el día de Reyes, Popayán, Cauca

Reg. A047053

10 x 14,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



**Colombie portrait d'une femme colombienne avec une adolescente et deux petites filles
1893-95 / 1897-1900**

Anónimo. Retrato de una mujer colombiana con una adolescente y dos niñas 1893-95 / 1897-1900

Reg. A047146

5,5 x 8 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia



142 |

Attribué à Ernest Bourgarel. Marché d'Ubaté. Février 1898.

Atribuida a Ernest Bourgarel. Mercado de Ubaté. Febrero de 1898

Reg. A047340

8,5 x 8,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



Marché de San Gil, dans le département de Santander

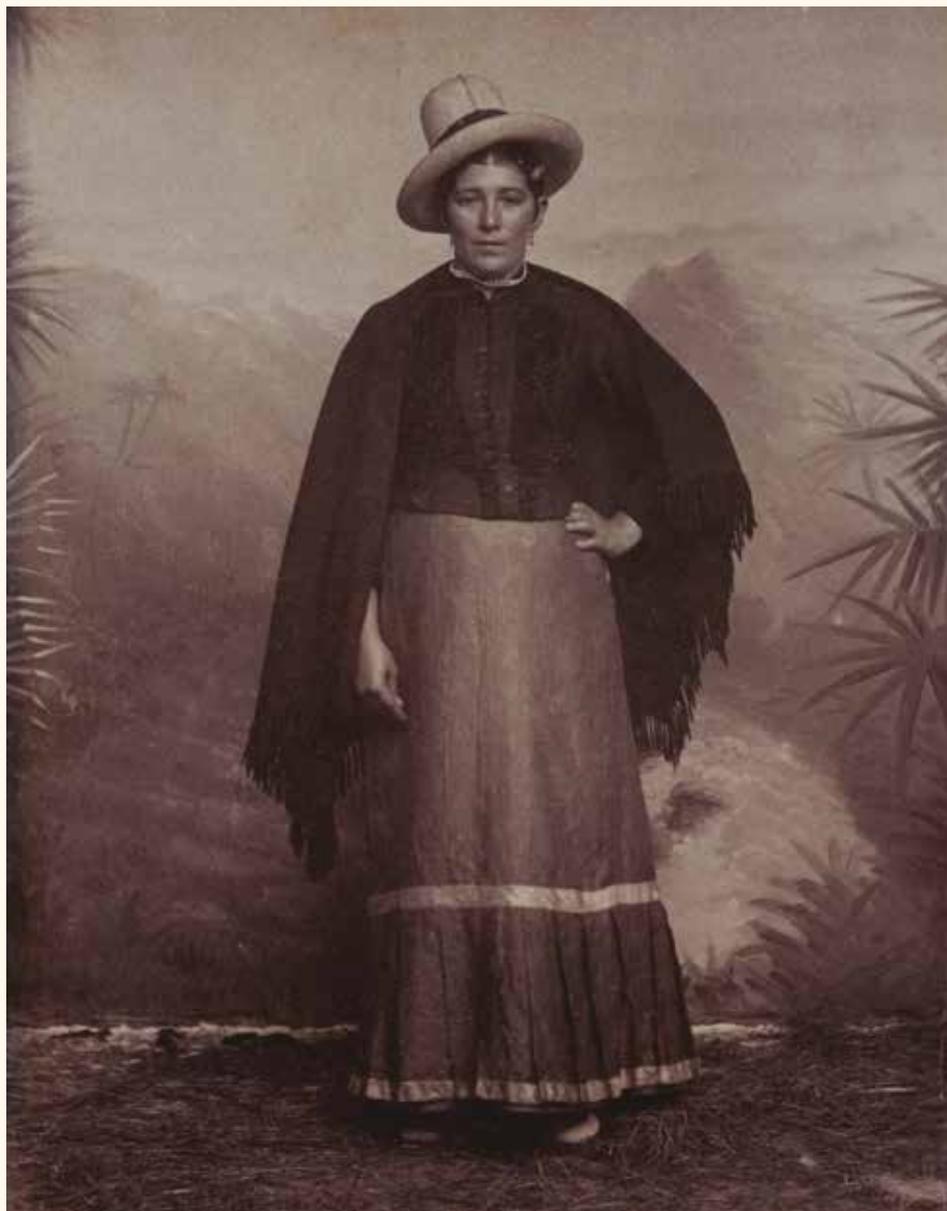
143

Anónimo. Mercado de San Gil, en el departamento de Santander

Reg. A047282

6 x 8 cm

*Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



144 |

Portrait de femme

Anónimo. Retrato de una mujer

Reg. A046972

11 x 16,5 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



145

Femme portant un chargement sur le dos

Anónimo. Mujer llevando una carga sobre su espalda

Reg. A046974

12 x 17 cm

*Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



146 |

Femme portant un panier

Anónimo. Mujer llevando una cesta

Reg. A046973

12 x 17 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



| 147

Homme portant un chargement de bois sur le dos

Anónimo. Hombre llevando una carga de madera sobre la espalda

Reg. A046971

11,4 x 16,6 cm

*Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*



148 |

Mendiants

Anónimo. Mendigos

Reg. A046977

10 x 15 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo Internacional de Francia



| 149

Femme portant un chargement sur le dos

Anónimo. Mujer llevando un cargamento sobre la espalda

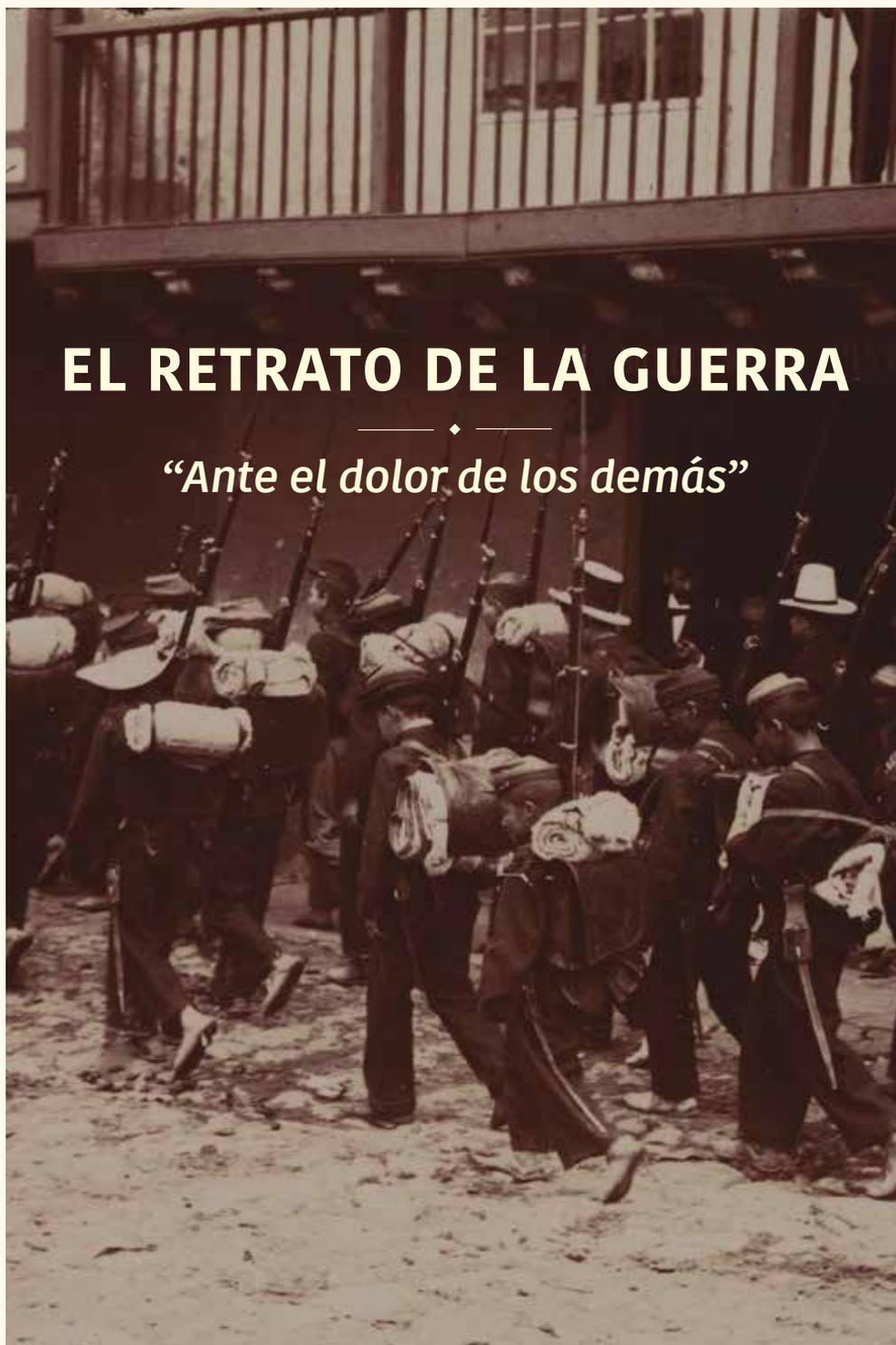
Reg. A046975

11,5 x 17 cm

*Fondo Ernest Bourgairel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del
Desarrollo Internacional de Francia*

EL RETRATO DE LA GUERRA

— ◆ —
“Ante el dolor de los demás”



Desde que se inventaron las cámaras en 1839, la fotografía ha acompañado la muerte. Puesto que la imagen producida con una cámara es, literalmente, el rastro de algo que se presenta ante la lente, las fotografías eran superiores a toda pintura en cuanto evocación de los queridos difuntos y del pasado desaparecido. Apesar la muerte en acto era ya otro asunto: el alcance de la cámara fue limitado mientras resultó preciso cargarla con dificultad, montarla, fijarla. Pero al emanciparse del trípode, la cámara se hizo en verdad portátil y, equipada con telémetro y diversas lentes que permitieron inauditas hazañas de observación próxima desde un lugar lejano, hacer fotos cobró una inmediatez y una autoridad mayor que la de cualquier relato verbal en cuanto a su transmisión de la horrible fabricación en serie de la muerte.

Susan Sontag, *Ante el dolor de los demás*

Cinco fotografías del Fondo Bourgarel evocan —más que representan— el horror de la guerra que atravesó el país a finales del siglo XIX, y dentro de las cuales la guerra de los Mil Días (1899-1902) fue la más atroz y devastadora y terminó con la pérdida del Canal de Panamá y la separación de Panamá en 1903. Las imágenes constituyen un conjunto excepcional que anuncia el advenimiento posterior del fotorreportaje, el fotoperiodismo y la reportería de guerra en Colombia.

Página opuesta
**Attribué à Ernest
Bourgarel - Troupes
à Zipaquirá, dans
la province de
Cundinamarca, ca. 1899**

*Atribuida a Ernest
Bourgarel
Tropas en Zipaquirá
en la provincia de
Cundinamarca
ca.1899
Reg. A047476
6 x 9 cm*

Estas cinco fotografías dan cuenta de la expansión de la práctica fotográfica que aborda otras temáticas y se interesa en cubrir episodios relacionados con la realidad política del país en guerra. Estas surgen de una intención que traspasa la voluntad documental, pues no muestran el combate, ni la lucha, ni la muerte: se deben entender, entonces, como posibles “simulacros visuales” (De

Certeau), que una vez más cristalizan la dinámica de contradicción del país que documenta Bourgarel. El impacto real de la guerra y su desbordamiento acelerado parecen oponerse a su imagen fotográfica, la cual, por cuestiones técnicas, solo es posible en ese momento si se cuenta con largos tiempos de pose y si el fotógrafo puede anticipar la configuración de la escena, dinámica de toma fotográfica completamente opuesta a la posibilidad de la inmediatez contemporánea.

Estas fotografías se plantean como un epílogo visual que abre la posibilidad de reflexionar sobre el poder de la imagen fotográfica en relación con la guerra y sus indicios de muerte, la muerte y su representación y, finalmente, la relación y percepción que establecemos —como espectadores— frente a las imágenes de guerra, es decir, frente a la representación tácita pero implícita de la muerte.

Quizá se le atribuye demasiado valor a la memoria y no el suficiente a la reflexión. Recordar es una acción ética, tiene un valor ético en y por sí mismo. La memoria es, dolorosamente, la única relación que podemos sostener con los muertos. Así, la creencia de que la memoria es una acción ética yace en lo más profundo de nuestra naturaleza humana: sabemos que moriremos, y nos afligimos por quienes en el curso natural de los acontecimientos mueren antes que nosotros: abuelos, padres, maestros y amigos mayores. La insensibilidad y la amnesia parecen ir juntas. Pero la historia ofrece señales contradictorias acerca del valor de la memoria en el curso mucho más largo de la historia colectiva. Y es que simplemente hay demasiada injusticia en el mundo. Y recordar demasiado (los agravios de antaño: serbios, irlandeses) nos amarga. Hacer la paz es olvidar. Para la reconciliación es necesario que la memoria sea defectuosa y limitada.

Susan Sontag, *Ante el dolor de los demás*.

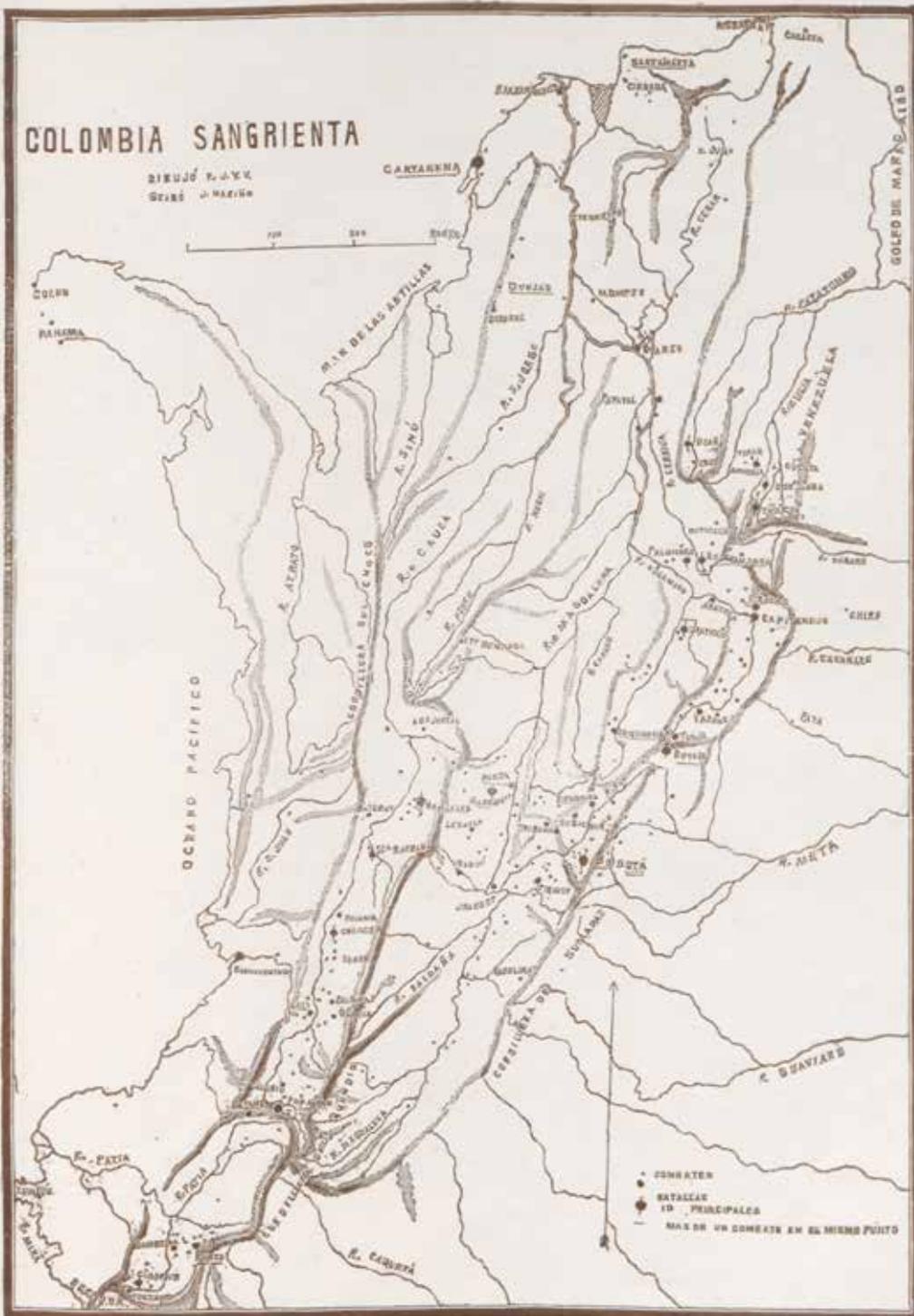
Página opuesta
Francisco Javier Vergara y Velasco
Colombia sangrienta

1910

Atlas Completo de Geografía Colombiana de Francisco Vergara y Velasco, publicado por la Imprenta Eléctrica en 1910. Mapoteca Digital de la Biblioteca Nacional de Colombia

COLOMBIA SANGRIENTA

DISEÑO E. J. Y. Y.
SERIE J. NAVEGA





154 |

**Attribué à Ernest Bourgarel - Les prisonniers du combat de Nocaima,
pendant la révolution de 1899**

Atribuida a Ernest Bourgarel

*Los prisioneros del combate de Nocaima, Cundinamarca, durante la revolución
de 1899*

Reg. A047486

6 x 9 cm



Attribué à Ernest Bourgarel - Porte d'une école transformée en caserne à Cundinamarca, pendant la révolution de 1899

| 155

*Atribuida a Ernest Bourgarel
Puerta de una escuela convertida en cuartel en Cundinamarca, durante la revolución de 1899
Reg. A047483
6 x 9 cm*



Todo el departamento de Cundinamarca se ha sublevado y una parte de los departamentos de Boyacá, Cauca y Antioquia estarán, igualmente, según dicen, en plena insurrección.

El telégrafo ya no funciona entre Bogotá y la costa, por resto no me ha sido posible comunicarle a su Excelencia, por el cable, las graves noticias que preceden. En vista de la inseguridad de las vías, yo no sé si el presente comunicado escrito de prisa, por lo cual le pido disculpar las negligencias de estilo, será detenido en el camino y si llegará a tiempo a Saramilla para tomar el próximo barco con destino a Europa. Su Excelencia deberá no perder de vista que durante la última guerra civil, Bogotá se encontró cortada de toda comunicación con el resto del mundo durante casi seis meses.

En semejantes condiciones, yo creo deber aplazar el envío de toda comunicación relativa a los asuntos en curso hasta el día en el cual yo esté seguro de que la transmisión se pueda hacer sin ningún riesgo.

(FRAGMENTO DE LA CARTA DEL 23 DE ENERO DE 1895 DE ERNEST BOURGAREL —DELEGACIÓN DE FRANCIA EN COLOMBIA, BOGOTÁ— A SU EXCELENCIA SEÑOR HANOTAUX, MINISTRO DE ASUNTOS EXTRANJEROS DE FRANCIA EN PARÍS. FONDO ERNEST BOURGAREL, ARCHIVOS DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTRANJEROS, PARÍS-LA COURNEUVE).





Bogotá (Cundinamarca), hommes transportant des armes sur leurs épaules, de dos marchant à la file, 1899

Anónimo. Hombres transportando armas sobre los hombros, de espaldas, marchando en fila - Bogotá,
Cundinamarca
1899

Reg. A047481

6,5 x 9 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia

Doble página siguiente:

Attribué à Ernest Bourgarel - La "cavalería rústicana" à la porte du Panóptico. 1899

Anónimo. [Escuadrón conservador acampando ante el Panóptico después de haber entregado un centenar de
prisioneros liberales]

1900

Fotografía reproducida en la revista Cromos, n°1444, Bogotá 16 de septiembre de 1944

Reg. A047471

6 x 9 cm

Fondo Ernest Bourgarel / Archivos diplomáticos del Ministerio de Asuntos Extranjeros y del Desarrollo
Internacional de Francia





Burgard